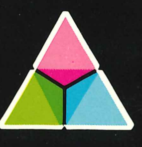
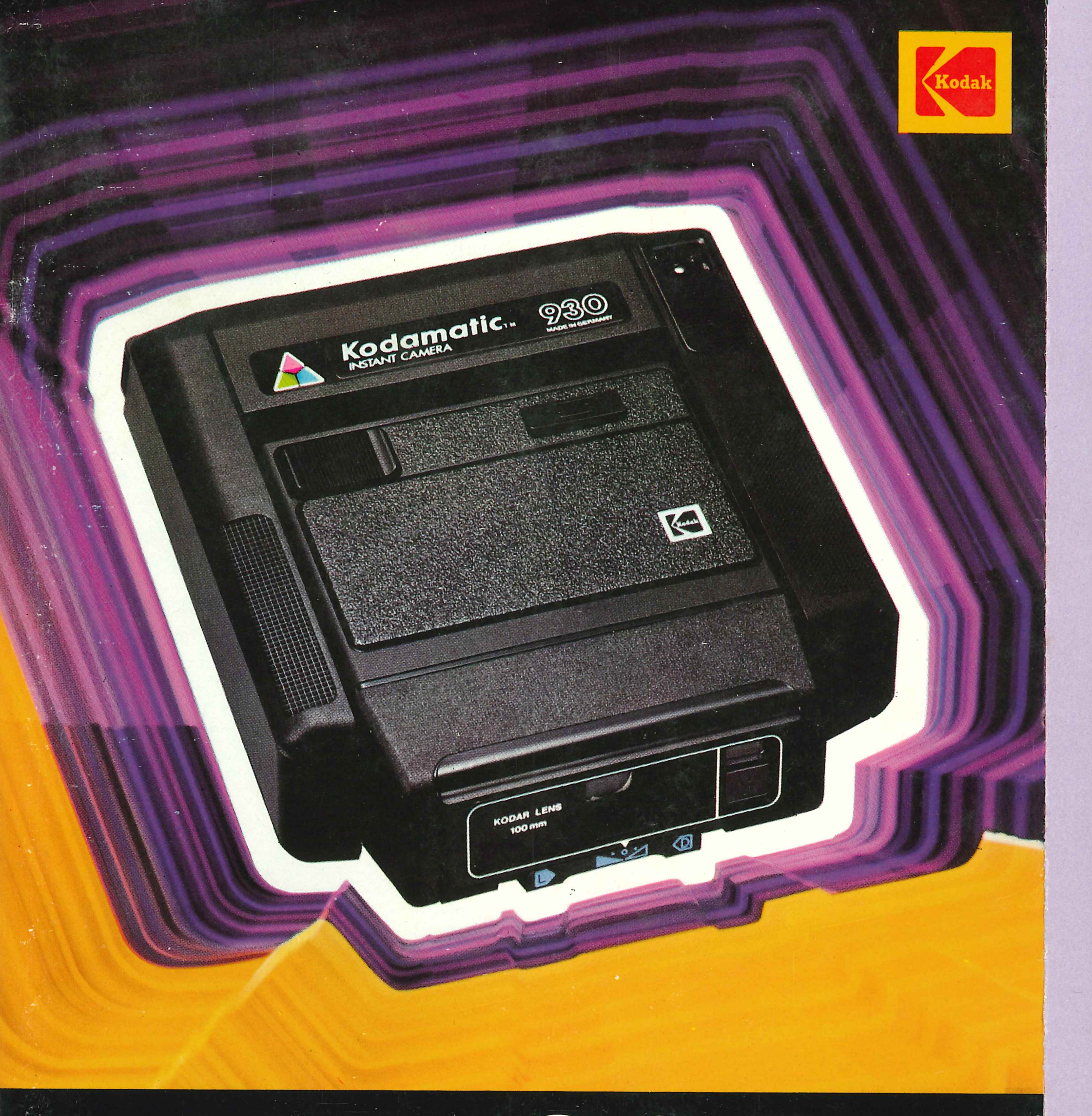
Kodak

# 930

# Kodamatic™
INSTANT CAMERA

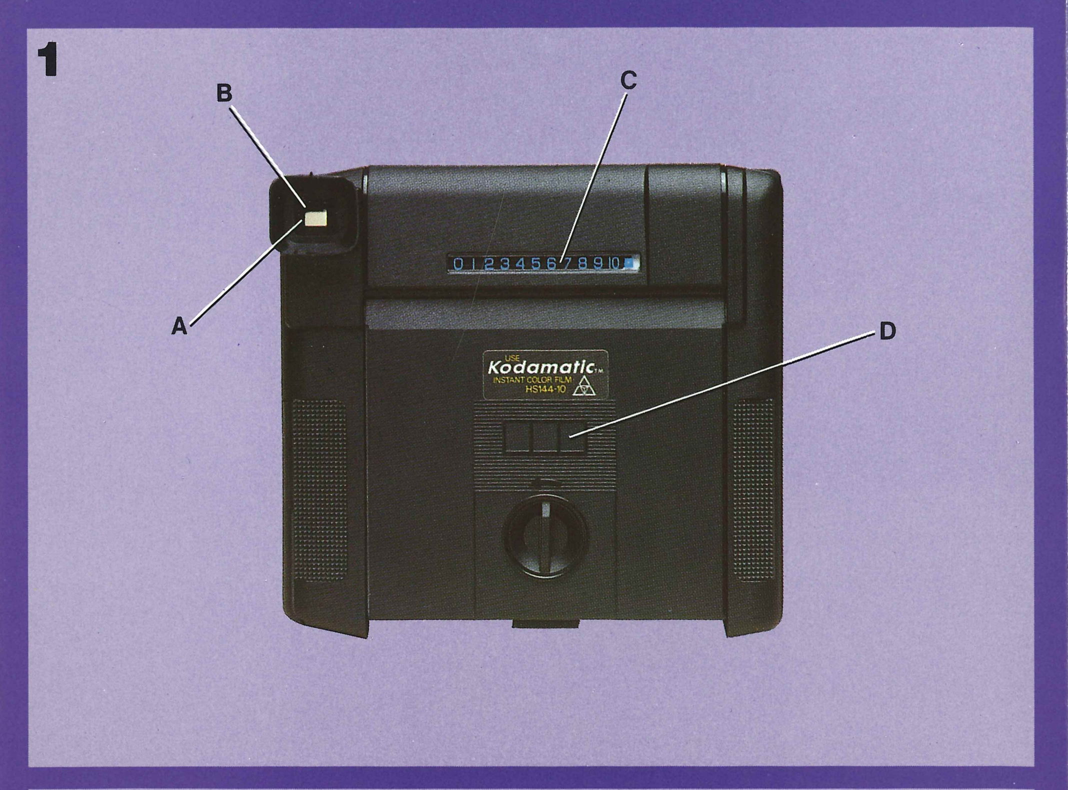




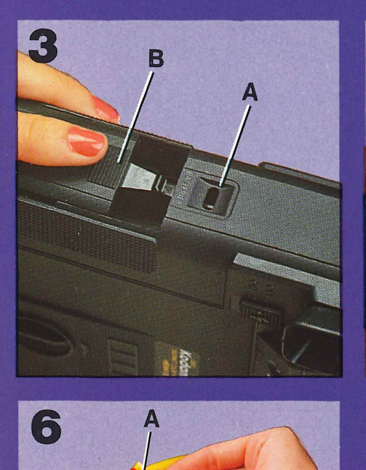

# 930

## Kodamatic™

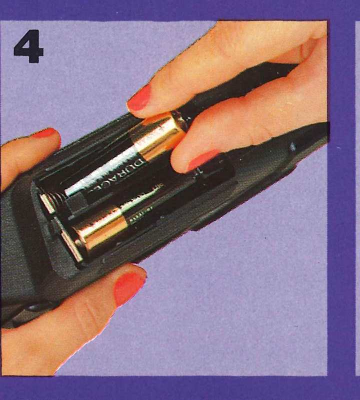
INSTANT CAMERA



1
B
C
A
D
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
USE
Kodamatic
INSTANT COLOR FILM
HS144-10

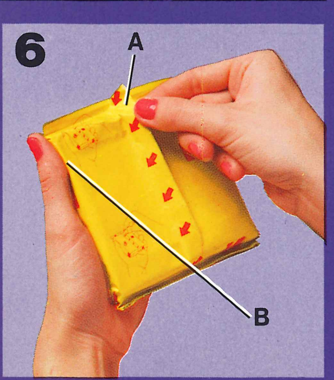
3
B
A

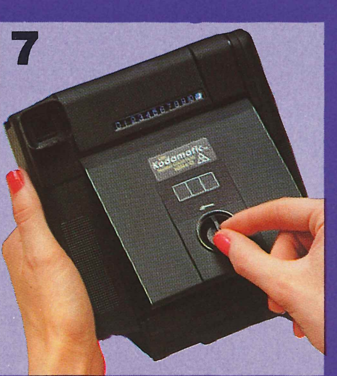
4



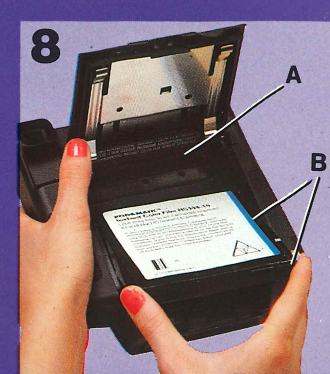

5

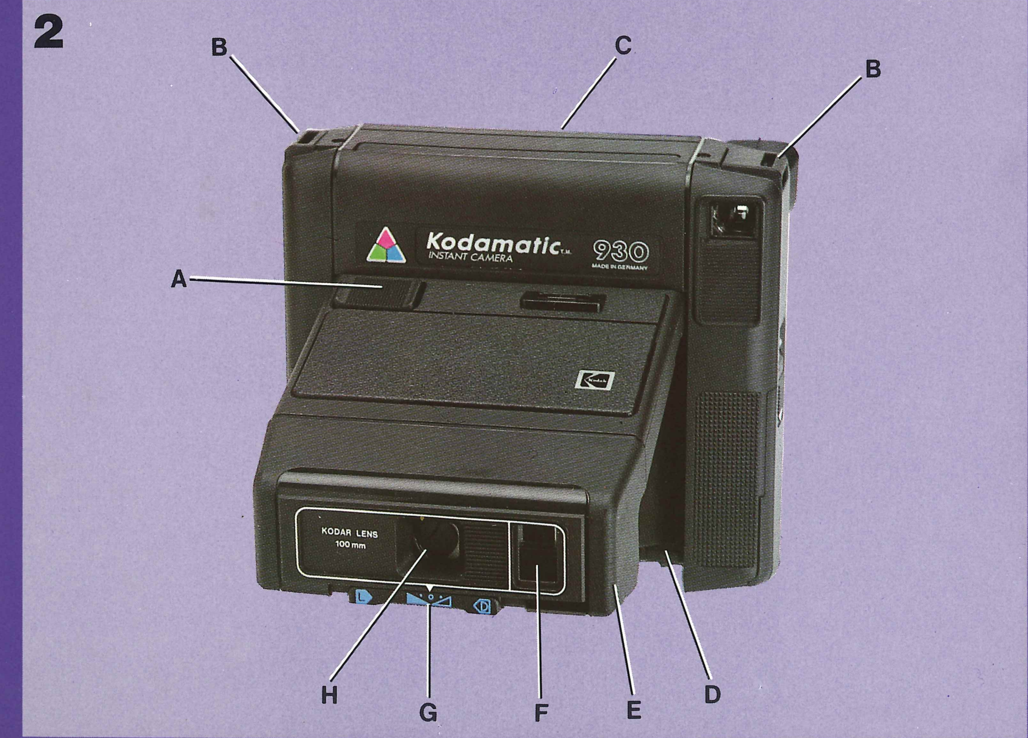
6
A
B

7

8
A
B

2
B
C
B
A
Kodamatic T.M.
INSTANT CAMERA
930
MADE IN GERMANY
KODAR LENS
100 mm
H
G
F
E
D



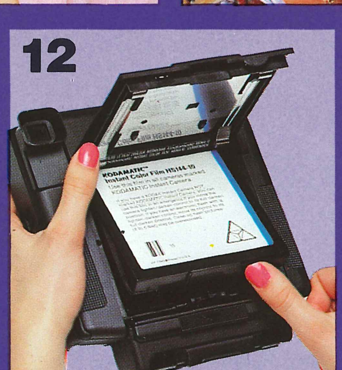

9




10




11
A
B

12




13

Obwohl die neue KODAMATIC™ 930 Instant Camera kinderleicht zu bedienen ist, lesen Sie bitte – ehe Sie Bilder machen – die folgenden Bedienungshinweise genau durch.
Die Camera läßt sich flach zusammenfalten, so daß sie überall bequem mitgenommen werden kann.

Konstruktionsänderungen während der Fertigung vorbehalten.

## Monogramm und Trageriemen

Lösen Sie Ihr Monogramm von dem beigefügten Blatt ab und kleben Sie es in die VERTIEFUNGEN (1D) auf der Camerarückseite.
Den mitgelieferten Trageriemen können Sie an den ÖSEN (2B) der Camera einfädeln.

## Batterien

- Zum Öffnen des Batteriefachs drückt man auf den KNOPF (3A) und schiebt den DECKEL zur Seite (Abb. 3B)
Für die Camera werden 4 Alkaline-Batterien (Typ Mignon 1,5 Volt AA) benötigt.
- Legen Sie die Batterien so ein (4), daß die Polung der Batterien (+ und –) mit den Symbolen übereinstimmt. Schieben Sie den Deckel des Batteriefachs wieder ein und lassen Sie ihn einrasten.
<u>Hinweis:</u> Wenn Sie den AUSLÖSER (2A) vor dem Einsetzen der Batterien betätigen, läuft der Motor für ca. 3 Sekunden, sobald Sie Batterien einlegen.
- Wenn Sie eine Zeitlang nicht fotografieren wollen, nehmen Sie am besten die Batterien heraus. Ersetzen Sie mindestens alle zwei Jahre alle vier Batterien. Tun Sie das auch, wenn der Motor länger als 5 Sekunden zum Bildtransport braucht.

## Aufklappen der Camera

Nehmen Sie die Camera in die eine Hand und drücken Sie mit der anderen (5) auf die Entriegelung an der Unterseite und klappen Sie die Camera ganz auf.
<u>Hinweis:</u> Achten Sie darauf, daß der BALG (2D) völlig gestreckt wird und das FRONTTEIL (2E) einrastet.

## Film

Die KODAMATIC Instant Camera ist für KODAMATIC Instant Color Film HS 144-10 ausgelegt. Eine Filmkassette enthält 10 Bilder und ein Deckblatt. Das Bildformat ist ca. 7 × 9 cm. Kopien und Vergrößerungen bekommen Sie über Ihren Fotohändler.

<u>Hinweis:</u> Falls erforderlich, können Sie auch den KODAK Instant Color Film PR 144-10 verwenden. Sie müssen dann aber die HELL/DUNKELSTEUERUNG (Englisch: LIGHTEN/DARKEN, 2G) ganz in Richtung „L" stellen. Dabei wird die Blitzreichweite verkürzt, Außenaufnahmen können bei schlechten Lichtverhältnissen unterbelichtet werden.

## Einlegen der Filmkassette

- Entfernen Sie die Schutzfolie von der Filmkassette, indem Sie die FOLIE (6A) in Pfeilrichtung aufreißen.
<u>Wichtig:</u> Halten Sie die Kassette nur an den Seiten (6B). Drücken Sie dabei nicht auf das Deckblatt des Films.
- Öffnen Sie den Rückdeckel der Camera, indem Sie die ENTRIEGELUNG (7) nach links drehen, klappen Sie den Deckel hoch.
- Vergewissern Sie sich, daß die ROLLEN (8A) im Innern der Camera sauber sind (siehe „Reinigung der Camerarollen", Seite 9).
- Legen Sie den Film so ein, daß der blaue STREIFEN auf der Kassette (8B) mit dem blauen STREIFEN in der Camera (8B) übereinstimmt, schließen Sie den Rückdeckel und lassen Sie ihn einrasten.
- Das ZÄHLWERK (1C) zeigt nun das Symbol ▣. Dies bedeutet, daß sich das Deckblatt noch in der Kassette befindet.
- Drücken Sie den Auslöser und lassen Sie ihn wieder los. Damit wird das Deckblatt automatisch aus der Camera befördert (2C). Nehmen Sie das Deckblatt ab. Der weiße Balken des Zählwerks steht nun auf 10 und zeigt damit die Zahl der verbleibenden Aufnahmen an.
<u>Hinweis:</u> Wenn Sie eine Filmkassette, bei der das Deckblatt bereits entfernt wurde, aus der Camera herausnehmen, wird mindestens ein Bild unbrauchbar. Außerdem zeigt das Zählwerk ▣, wenn die Kassette wieder eingelegt wird und der Blitz blitzt beim ersten Bild nicht.

## Tageslichtaufnahmen

- Halten Sie einen Mindestabstand Camera/Motiv von 1,2 m ein; weniger als 1,2 m ergibt unscharfe Bilder.
- Vergewissern Sie sich, daß die Hell/Dunkelsteuerung („L"/„D") Abb. 2G, die sich unter dem OBJEKTIV (2H) befindet, in der Mitte, also auf „O" steht.
- Halten Sie die Camera ans Auge, so daß die Augenmuschel anliegt und Sie durch den SUCHER (1A) blicken können. Das, was Sie im Sucher sehen, wird auf dem Bild abgebildet.
Für Bilder im Querformat halten Sie die Camera wie in Abbildung 9, für Bilder im Hochformat wie in Abbildung 10 dargestellt. Achten Sie darauf, daß das OBJEKTIV (2H) und der BELICHTUNGSMESSER (2F) nicht verdeckt werden und, daß der Balg nicht mit den Händen eingedrückt wird.
- Halten Sie die Camera ruhig und drükken Sie auf den Auslöser. Sobald Sie den Auslöser loslassen, wird das Bild aus der Camera transportiert. Wenn der Motor hält, können Sie das Bild von der Camera abnehmen. Fassen Sie es dabei nur am oberen Bildrand an und nehmen Sie es ab, EHE SIE EIN WEITERES BILD MACHEN!
Wenn Sie wollen, daß das Bild nicht sofort aus der Camera transportiert wird, brauchen Sie nur den Auslöser gedrückt zu halten. Das Bild bleibt dann solange in der Camera und wird nicht entwickelt, bis Sie den Auslöser loslassen.
<u>Hinweis:</u> Während der Camera-Motor läuft, darf der Auslöser nicht erneut gedrückt werden.
Läuft der Motor einmal nicht und wird somit auch kein Bild aus der Camera transportiert, nehmen Sie die Batterien aus der Camera und folgen den Empfehlungen der Tabelle „Fehlerbehebung".
- Während der Entwicklung dürfen die Bilder weder auf eine heiße Oberfläche gelegt, noch direktem Sonnenlicht ausgesetzt werden.
Erste Bildspuren erscheinen nach ca. 30 Sekunden. Beurteilen Sie die Bildqualität erst, wenn der Film genügend entwickelt ist. Bei normalen Bedingungen genügen dafür 2 bis 3 Minuten. Prüfen Sie die Bilder bei gedämpftem Licht. In extrem hellem Licht können sie zu hell aussehen.
<u>Wichtig:</u> Behandeln Sie die Bilder in den ersten 10 Minuten nach der Entwicklung besonders vorsichtig. Bilder nur an den Kanten halten, nie biegen, knicken, zuschneiden oder falten.

## Warnlicht

Bei schlechten Lichtverhältnissen erscheint ein rotes Warnlicht (1B) im unteren Teil des Suchers, sobald der Auslöser teilweise heruntergedrückt wird. Dies bedeutet, daß Sie blitzen müssen.

## Blitzaufnahmen

Ihre Camera ist für problemloses Blitzen mit einem Blitzmagazin, z. B. FLIPFLASH (11A) eingerichtet.
**1.** Flipflash aufstecken – Stecken Sie das Blitzmagazin in den Sockel (11B) auf der Cameraoberseite. Die ungebrauchten Blitzlampen müssen sich dabei in der oberen Hälfte befinden und nach vorn zeigen. Zum Abnehmen ziehen Sie das Blitzmagazin einfach seitlich ab.
<u>Hinweis:</u> Bei aufgestecktem Blitzmagazin erscheint kein Warnlicht im Sucher.
**2.** Entfernung prüfen – Zur richtigen Ausleuchtung des Motivs ist dessen Abstand zur Camera sehr wichtig. Es darf sich nicht näher als 1,2 m und nicht weiter als 3,7 m von der Camera entfernt befinden. Unter 1,2 m wird das Bild zu hell (überbelichtet) und unscharf. Über 3,7 m wird es zu dunkel (unterbelichtet). Häufig können Blitzaufnahmen im Grenzbereich bei 1,2 m bzw. 3,7 m noch durch die Betätigung der Hell/Dunkelsteuerung verbessert werden. Siehe dazu auch: „Hell/Dunkelsteuerung", Seite 8.
**3.** Vergewissern Sie sich, daß die Hell/Dunkelsteuerung die sich unter dem Objektiv befindet, in der Mitte, also auf „O" steht.
**4.** Aufnahme – Visieren Sie Ihr Motiv im Sucher an, halten Sie die Camera ruhig und lösen Sie gleichmäßig aus.

Sie können das Blitzmagazin jederzeit abnehmen und wieder aufstecken.
Wichtig: Was zu tun ist, wenn ein aufgestecktes Blitzmagazin nicht zündet, entnehmen Sie bitte dem Punkt „Blitz zündet nicht“, Seite 11 der Fehlerbehebung.

### Hell/Dunkelsteuerung

Die Bildhelligkeit kann durch Einflüsse wie Temperatur, Helligkeit des Motivs bzw. Helligkeit des Bildhintergrundes beeinflußt werden. Mit der Hell/Dunkelsteuerung können Sie solche Einflüsse ausgleichen.

- Wenn Sie, nachdem Sie ein Bild gemacht haben, am gleichen Ort vom gleichen Motiv und ohne daß sonst etwas an den Aufnahmebedingungen geändert wurde, ein dunkleres oder helleres Bild haben wollen, können Sie das mit der Hell/Dunkelsteuerung machen. Für ein helleres Bild muß die Hell/Dunkelsteuerung in Richtung „L“ (heller) geschoben werden. Für ein dunkleres Bild in Richtung „D“ (dunkler).

Hinweis: Falls Sie die Hell/Dunkelsteuerung benutzen, überprüfen Sie vor jedem Bild die Stellung in der sich der Schieber befindet. Der Schieber stellt sich nämlich nicht von allein wieder in die Ausgangsposition zurück.
Einfluß der Temperatur: Beste Bildergebnisse erhalten Sie bei Temperaturen zwischen 16 und 38 °C.

- Bei höheren Temperaturen kann es erforderlich werden, den Schieber auf „L“ zu stellen, um keine zu dunklen Bilder zu erhalten.
- Bei Temperaturen unter 16 °C müssen die Bilder, unmittelbar nachdem sie aus der Camera heraustransportiert worden sind, warmgehalten werden indem man sie z. B. in eine Jackentasche steckt. Dabei die Bilder nicht biegen oder knikken. Dort müssen sie während der gesamten Entwicklungsdauer bleiben, weil sonst die Bilder zu hell ausfallen. Falls diese Vorsichtsmaßnahme nicht ausreicht, kann die Hell/Dunkelsteuerung auf „D“ (dunkel) gestellt und ein neues Bild gemacht werden.

### Film herausnehmen

Nach der 10. Aufnahme steht das Bildzählwerk auf „O“. Öffnen Sie den Rückdeckel der Camera und nehmen Sie die leere Filmkassette heraus (Abb. 12). Das Zählwerk zeigt nun ▣.

### Schließen der Camera

Drücken Sie mit dem Daumen (Abb. 13) auf den Balg, so daß er einknickt. Um die Camera zu schließen, wird sie zugedrückt, bis sie einrastet.

### Lagerung von Camera, Film und Bild

- Bewahren Sie Camera und Film nicht in der Sonne oder an einem sonstigen heißen Platz auf. Legen Sie sie niemals in das Handschuhfach, unter das Heckfenster, in den Kofferraum Ihres Wagens oder an andere Stellen, die sich sehr stark erwärmen. Ein Übermaß an Hitze kann den Film zerstören und die Camera bleibend beschädigen.
- Lagern Sie die Bilder an einem kühlen, trockenen Platz. Farbbilder halten länger, wenn Sie diese dunkel, z. B. in einem Album aufbewahren.

Achtung: Jede Bildeinheit der Filmkassette enthält eine alkalische Flüssigkeit, die sich selbst neutralisiert, sobald die Bildeinheit aus der Camera transportiert wird. Nach etwa 10 Minuten ist die Wahrscheinlichkeit einer Schädigung nur noch minimal. Sollte ausnahmsweise Flüssigkeit ausfließen, Kontakt mit Augen, Mund und Haut vermeiden. Von Textilien und Möbeln fernhalten, um Flecken zu vermeiden.

- Bei Kontakt mit den Augen sofort mit viel Wasser spülen und Arzt hinzuziehen. In anderen Fällen sorgfältig mit Wasser waschen.
- Die leere Filmkassette hat innen scharfe Kanten und sollte nicht in die Hände von Kindern gelangen.

### Reinigen der Camerarollen

Gelegentlich austretende Flüssigkeiten können zu Ablagerungen auf den Camerarollen führen. Sie können die Camerarollen folgendermaßen reinigen:

- Öffnen Sie den Rückdeckel der Camera.



- Verwenden Sie ein mit klarem Wasser angefeuchtetes Wattestäbchen oder ein nicht faserndes Tuch. Benutzen Sie kein Lösungs- oder Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie die Rollen nur bei Stillstand.

Betätigen Sie nach dem Reinigen der erreichbaren Oberflächen der Rollen den Auslöser und wiederholen Sie den Vorgang bis zur kompletten Reinigung der Rollen.
Achtung: Die durch den Reinigungsvorgang gelösten Chemikalienreste sind ätzend. Beachten Sie die oben angeführten Vorsichtsmaßnahmen.

# Fehlerbehebung

| Problem | mögliche Ursache | Abhilfe |
|---|---|---|
| Unscharfe Bilder | **a.** Camera bei der Aufnahme bewegt | **a.** Stützen Sie die Camera an einem festen Gegenstand ab. Bei schwachem Licht innerhalb des Blitzbereichs blitzen |
| | **b.** Bewegung des Motivs | **b.** Das Motiv soll stehen oder sich auf die Camera zu bzw. von ihr weg bewegen (nicht quer zur Camera) |
| | **c.** Sehr helle Lichtstrahlen scheinen direkt ins Objektiv | **c.** Richten Sie die Camera nicht direkt auf die Sonne oder auf andere sehr helle Lichtquellen |
| | **d.** Motiv war zu dicht vor der Camera | **d.** Motiv muß mindestens 1,2 m von der Camera entfernt sein |
| Camera-Motor bleibt stehen oder läuft sehr langsam | **a.** Batterien leer oder schwach | **a.** Alle 4 Batterien auswechseln |
| | **b.** Batterien falsch eingelegt | **b.** Batterien richtig einlegen (+ und – Polung beachten) |
| | **c.** Kontakte der Batterien verschmutzt | **c.** Kontakte mit rauhem Tuch abreiben |
| Camera-Motor, läuft, Bild oder Filmdeckblatt wird jedoch nicht aus der Camera transportiert | Die Camera möchte 2 Bilder gleichzeitig transportieren | Batterien entfernen. Camera öffnen und die Kassette herausnehmen. Das Bild von Hand herausnehmen. Kassette wieder einlegen. Zumindest das herausgenommene und das nächste Bild werden durch Lichteinfall unbrauchbar |
| Tageslichtaufnahmen zu dunkel | **a.** Im Bild erscheinen extrem helle Objekte, z. B. die Sonne | **a.** Bildausschnitt so ändern, daß die extrem hellen Objekte nicht auf das Bild kommen |
| | **b.** Dunkles Motiv vor hellem Hintergrund | **b.** Hell/Dunkelsteuerung auf „L" stellen oder blitzen |
| | **c.** Zu hohe Temperatur während der Entwicklung | **c.** Siehe Temperatureinfluß, Seite 8 |
| | **d.** Bild liegt während der Entwicklung an einem zu heißen Platz oder in direkter Sonne | **d.** Bild nie bei hohen Temperaturen entwickeln lassen (in direktem Sonnenlicht oder auf heißen Unterlagen) |
| | **e.** Hand oder sonstiger Gegenstand vor dem Objektiv. | **e.** Darauf achten, daß das Objektiv frei ist |
| | **f.** Beleuchtung zu schwach | **f.** Warnlicht beachten, blitzen. Darauf achten, daß sich das Motiv im Blitzbereich befindet |
| | **g.** Hell/Dunkelsteuerung steht auf „D" | **g.** Hell/Dunkelsteuerung auf „O" stellen |
| Tageslichtaufnahmen zu hell | **a.** Belichtungsmesser während der Aufnahme abgedeckt | **a.** Belichtungsmesser muß frei sein |
| | **b.** Bei Temperaturen unter 16 °C entwickelt | **b.** Siehe Temperatureinfluß, Seite 8 |
| | **c.** Helles Motiv vor dunklem Hintergrund | **c.** Hell/Dunkelsteuerung auf „D" stellen |
| | **d.** Hell/Dunkelsteuerung steht auf „L" | **d.** Hell/Dunkelsteuerung auf „O" stellen |
| Blitzaufnahmen zu hell | **a.** Motiv ist zu dicht vor der Camera | **a.** nicht näher als 1,2 m an das Motiv herangehen |
| | **b.** Hell/Dunkelsteuerung steht auf „L" | **b.** Hell/Dunkelsteuerung auf „O" stellen |
| Blitzaufnahmen zu dunkel | **a.** Motiv befindet sich außerhalb des Blitzbereichs | **a.** Motiv darf beim Blitzen nicht weiter als 3,7 m entfernt sein |
| | **b.** Hell/Dunkelsteuerung steht auf „D" | **b.** Hell/Dunkelsteuerung auf „O" stellen |
| Blitz zündet nicht | **a.** Flipflash nach Verbrauch aller Blitzlampen in der oberen Hälfte nicht gedreht | **a.** Flipflash umstecken, damit sich neue Lampen oben befinden |
| | **b.** Blitzmaganzin nicht richtig aufgesteckt | **b.** Blitzmagazin richtig aufstecken |
| | **c.** Bildzählwerk steht auf ▣ bzw. „O" | **c.** Filmdeckblatt aus der Camera transportieren bzw. neue Kassette einlegen |
| | **d.** Flipflash ist schadhaft | **d.** Neues Flipflash aufstecken |
| Bildteile sind abgeschattet | **a.** Balg wurde bei der Aufnahme gedrückt | **a.** Camera so halten wie in Abbildung 9 bzw. 10 gezeigt |
| | **b.** Frontteil ist nicht eingerastet | **b.** Frontteil einrasten |
| Flecken im Abstand von ca. 3 cm, die sich bei aufeinanderfolgenden Bildern wiederholen. | Schmutzflecken oder Fremdkörper auf den Rollen | Rollen reinigen (Seite 8) |
| Camera-Rückdeckel schließt nicht | Filmkassette nicht richtig eingelegt | Filmkassette richtig einlegen, darauf achten, daß die Markierungen auf Camera und Film übereinstimmen |

Your new KODAMATIC™ 930 Instant Camera is easy to use, and has many features which we are sure you will enjoy. The camera folds to a convenient size for carrying or travel, allowing you to take it with you anywhere.
This manual will help you get good results with your Instant pictures. So before you start taking pictures, please read these instructions and follow them closely.

Equipment subject to minor appearance changes

## Monogram and Neck Strap

You may personalize your camera by peeling your initials off the enclosed sheet and placing them in the RECESSES (1D) on the back of the camera.
For your convenience, a neck strap has been provided which can be threaded through the POSTS (2B) on the camera.

## Batteries

- To open the battery compartment press the BUTTON (3A) and slide the DOOR to the side (Fig. 3B).

Your camera uses four alkaline batteries (1.5 volt size AA – Duracell MN 1500 or equivalent) to power the motor and the shutter.

- Insert the batteries (4) so that the + and – terminals are in the correct positions (indicated by symbols in the battery channels). Close the battery compartment door and snap it shut.

Note: If you depress the SHUTTER RELEASE (2A) before installing the batteries, the camera motor will run for about 3 seconds when you insert the batteries.

- If you store your camera for an extended period, it is a good idea to remove the batteries.
- Replace all four alkaline batteries at least once every 2 years, or if it takes more than 5 seconds for the camera to eject a print.

## Unfolding the Camera

Hold the camera in one hand and press on the latch with the other hand (5). The camera will unfold to its open position.
Note: Make sure that the BELLOWS (2D) are fully extended and that the SNOUT (2E) is fixed in the correct position.

## Film

Your KODAMATIC Instant Camera uses the new KODAMATIC Instant Color film HS 144-10 in film packs of 10 picture units and a film cover. Each colour print will have an image of 7 × 9 cm (2⅝ × 3 9/16 inches).
To obtain copies and enlargements of your colour prints, consult your photo dealer.
Note: If neccessary, you can use KODAK Instant Color Film PR 144-10 if you move the LIGHTEN/DARKEN CONTROL (2G) on the camera to its full lighten position. (The flash range will be reduced, and pictures taken under low-light levels outdoors may be too dark.)

## Loading the Camera

- Remove the protective wrapping from a film pack by holding the FLAP (6A) and pulling in the direction of the printed arrows.

Important: Hold the film pack by the edges only as shown in illustration (6B). Be careful not to apply pressure to the area of the film cover when you remove the protective wrapping.

- Turn the knob on the back of the camera (7) in an anti-clockwise direction and raise the door.
- Make sure that the ROLLERS (8A) are clean (see "Cleaning Camera Rollers", page 14).
- Line up the blue STRIPE (8B) on the film pack with the blue LOADING LINE (8B) on the inside of the camera. Then drop the film pack into the camera and close the film compartment door.
- The EXPOSURE COUNTER (1C) will show the symbol ▣, which indicates that the film pack cover is still in place.
- Depress the SHUTTER RELEASE (2A) and allow it to return to its original position. The film pack cover will be automatically ejected from the EXIT SLOT (2C). Grasp the cover and remove it. The exposure counter will point to "10" indicating the number of pictures remaining.

Note: We do not recommend removing and reinserting a partially used film pack because at least one of the picture units will be ruined. Furthermore, when such a pack is reinserted, the exposure counter is reset to ▣.

## Daylight Pictures

- Your subject should be at least 1.2 metres (4 feet) from the camera. Anything closer will appear blurry in your picture.

Make sure that the LIGHTEN/DARKEN Control (2G) which is situated underneath the LENS (2H) is the centre position between "L" and "D", on "O".

- Bring the camera up to your eye and hold it in a comfortable position so that the eyecup on the VIEWFINDER (1A) rests against your face and you can see through it. What appears in the viewfinder will also appear in your picture.

Hold the camera as shown in illustration 9 for a horizontal picture, and as shown in illustration 10 for a vertical picture. Be sure that the LENS (2H) and ELECTRIC EYE (2F) are not obstructed. Also, make sure that your hands do not push in the bellows.

- Hold the camera steady, and depress the shutter release. Allow the shutter release to return. As it does, a print will be automatically ejected from the camera through the exit slot. When the motor stops, grasp the print by its upper border and remove it from the slot BEFORE TAKING ANOTHER PICTURE.

If you do not want the print to be ejected immediately, simply keep the shutter release depressed. The print will not begin to develop until you allow the shutter release to return to its original position, and the camera motor has ejected the print.
Note: Do not depress the shutter release again while the camera motor is running.
If the motor does not run or if a print is not ejected, remove the batteries from the camera and refer to the Troubleshooting Chart.

- Do not leave prints in direct sunlight or on a hot surface during development!

An image will begin to appear in about 30 seconds. Do not attempt to make critical judgment of print appearance until development is sufficiently complete. A 2- to 3-minute wait is usually adequate under normal temperature conditions. Judge prints in subdued light since they may appear light in very bright sunlight.
Important: During the first 10 minutes after exposure, prints should be handled with care. Hold them by the edges only. At no time should you bend, flex, cut, or attempt to fold them.

## Warning Light

When you are taking pictures in low-light conditions, a red warning light will appear in the lower part of the viewfinder as you start to depress the shutter release. This means that you should use flash.

## Flash Pictures

Your camera can be fitted with a flash array (e.g. FLIPFLASH (11A) to enable you to take flash pictures easily.

1. Insert a flipflash – with the bulbs facing forward and with fresh bulbs at the top, insert the flipflash into the FLASH SOCKET (11B) on the top of the camera. To remove it, simply rock it to one side.
Caution: The warning light will not appear in the viewfinder when a flipflash is installed on the camera.
2. Check the distance – Camera-to-subject distance is very important for correct flash exposure. Make sure your subject is no closer than 1.2 metres (4 feet) and no further away than 3.7 metres (about 12 feet). At less than 1.2 metres your prints will be too light (over-exposed) and unsharp. At more than 3.7 metres they will appear too dark (under-exposed). When taking pictures at the 1.2 and/or 3.7 metre limits, flash pictures can often be improved by using the Lighten/Darken control. (See "Lighten/Darken Control, Page 14.)
3. Make sure that the Lighten/Darken Control is in the centre position on "O".
4. Take the picture – Frame your subject in the viewfinder, hold the camera steady and press the shutter release smoothly.
You can remove and reinstall a flipflash at any time.
Important: If an installed flipflash fails to fire, refer to the Troubleshooting Chart on page 16.

## Lighten/Darken Control

The light or dark characteristic of prints produced by this camera can be affected by such factors as temperature, type and brightness of a subject, type and brightness of the subject background, etc. The lighten/darken control can help you to compensate for the effects of these variables.

- After taking a picture, if you want a lighter or darker picture of the same subject in the same location without changing the lighting or your position, adjust the lighten/darken control and take another picture. To obtain a lighter picture, move the lighten/darken control toward "L"; to take a darker picture, move it toward "D".

Note: If you use the lighten/darken control, remember to check it before each exposure – the control does not return automatically to the centre position after you take a picture.

Effects of temperature: Best picture results are obtained when the temperature is between 16 and 38 °C (60 and 100 °F).

- At higher temperatures in this range, it may be desirable to set the lighten/darken control toward "L" to get prints that are not too dark.
- When the temperature is below 16 °C, place the prints in a warm place (inside your coat, for example) as soon as they are ejected from the camera. (Be careful not to bend them.) You should leave them there during the entire development time or your prints may appear too light. If this precaution is not enough, you may want to set the lighten/darken control toward "D" and reshoot the picture.

## Unloading

After you have taken the tenth picture in a film pack, the exposure counter will point to "O". Open the film compartment door and remove the empty film pack (12). The exposure counter will point to "◘".

## Closing the Camera

Place your thumb on the bellows (13) and push in. To close the camera, place your thumbs on the camera and snap it shut.

## Care of Camera, Film, and Prints

- Store your camera and film away from heat and direct sunlight – never in the rear window of the car or in any other area of concentrated heat. Excessive heat may cause permanent damage to the film or the camera.
- Keep prints in a cool, dry place. Print colours will remain unchanged longer if prints are stored in the dark (in a photo album, for example).

Caution: Picture units in the film pack contain a caustic fluid. Upon ejection from the camera, the fluid in the picture unit begins to neutralize, and in approximately 10 minutes any chance of harm is minimal. Should any fluid escape from the picture unit, avoid contact with eyes, mouth, and skin. Also avoid fluid contact with fabrics, carpeting, and furniture to prevent stain.

- In case of contact with eyes, immediately flush with plenty of water and get medical attention. In case of any other contact, wash thoroughly at once.
- The empty film pack has sharp internal edges. Discard out of reach of children

## Cleaning Camera Rollers

Occasional fluid leakage may cause small deposits on the camera's roller surfaces. If this should happen, remove the film pack from the camera, and clean the ROLLERS (8 A) as follows:

- Open the film compartment door.
- Wipe the rollers with a cotton swab or a small piece of soft, lintless cloth moistened with clean water. Do not use solvents or detergents.
- To clean the rollers properly depress the shutter release to rotate the rollers. Wait until they have stopped moving and clean the exposed portion of the rollers. Repeat this procedure about 8 times to fully clean the rollers.

Caution: The residue cleaned from the rollers may be caustic. Be sure to observe the precautions outlined previously.



# Troubleshooting Chart

| What Happened | Probable Cause | Correction |
|---|---|---|
| Blurry pictures | **a.** Camera moved while taking picture | **a.** Brace camera against something solid. In low light conditions, use flash for subjects within flash range |
| | **b.** Subject movement | **b.** Subject should be stationary or moving toward or away from you (not at right angle to camera) |
| | **c.** Flare from very bright light shining directly into lens | **c.** Don't point camera directly at sun or other extremely bright light source |
| | **d.** Subject too close to camera | **d.** Subject must be at least 1.2 metres (4 feet) from camera |
| Camera won't run or runs very slowly | **a.** Batteries weak or dead | **a.** Replace all four batteries at once |
| | **b.** Batteries inserted incorrectly | **b.** Observe + and – terminals |
| | **c.** Battery contacts dirty | **c.** Wipe contacts with rough cloth |
| Camera motor runs but print (or film cover) isn't ejected | Camera attempting to eject two prints at the same time | Remove batteries Open film door. Remove film pack and pull top print from pack. Reinsert film pack in film compartment. At least one print pulled from pack and top picture remaining in pack will be spoiled |
| Daylight pictures too dark | **a.** Picture includes extremely bright light or surface such as the sun | **a.** Move camera or subject so light is not included in picture |
| | **b.** Dark subject against light background | **b.** Move Lighten/Darken control to "L" |
| | **c.** Temperature too high during development. | **c.** See temperature recommendations on page 14 |
| | **d.** Print placed on hot surface or in direct sunlight during development | **d.** Never leave print on hot surface or in direct sunlight during development |
| | **e.** Hand or object was in front of lens | **e.** Keep hands and objects away from lens |
| | **f.** Light level of scene too low | **f.** Keep subject within recommended flash distance |
| | **g.** Lighten/Darken control on "D" | **g.** Move Lighten/Darken control to "O" |

| What Happened | Probable Cause | Correction |
|---|---|---|
| Daylight pictures too light | **a.** Electric eye obstructed during picture-taking<br>**b.** Temperature below 16 °C (60 °F) during development<br>**c.** Light subject against dark background<br>**d.** Lighten/Darken control on "L" | **a.** Keep fingers and objects away from electric eye<br>**b.** See temperature recommendations on page 14<br>**c.** Move Lighten/Darken control to "D"<br>**d.** Move control to "O" |
| Flash pictures too light | **a.** Subject too close to camera<br>**b.** Lighten/Darken control on "L" | **a.** Subject should not be closer than 1.2 m<br>**b.** Move Lighten/Darken control to "O" |
| Flash pictures too dark | **a.** Subject out of flash range<br>**b.** Lighten/Darken control on "D" | **a.** Subject should not be more than 3.7 m from flash<br>**b.** Move Lighten/Darken control to "O" |
| Flash does not fire | **a.** Flipflash not turned over after using all the bulbs in top half of array<br>**b.** Flash not properly installed<br>**c.** Exposure counter at ▣ or "O"<br>**d.** Flipflash is faulty | **a.** Turn flipflash over to position fresh bulbs at the top<br>**b.** Install flash correctly<br>**c.** Eject film cover from camera or insert new film pack<br>**d.** Install new flipflash |
| Shadowy edges in pictures | **a.** Hands pushing in bellows<br>**b.** Camera snout is not in position | **a.** Hold camera properly as per ill. 9 and 10<br>**b.** Fix camera snout in correct position |
| Repeating pattern of spots approximately 3 cm apart on consecutive prints | Specks of dirt on rollers | Clean rollers (page 14) |
| Film compartment door won't close | Film pack improperly inserted | Be sure to align loading stripes |







La nueva cámara KODAMATIC™ 930 instant es de fácil manejo incorporando muchas características que le satisfarán.

El manual de instrucciones le ayudará a obtener los mejores resultados. Antes de iniciar la toma de fotos, lea cuidadosamente las instrucciones de este manual y sígalas fielmente.

El equipo podrá sufrir ligeros cambios en su aspecto externo.

## Monograma y correa

Para personalizar la cámara, despegue sus iniciales de las hojas que se incluyen en la caja y péguelas en los huecos (1D) que hay para tal efecto en el respaldo de la cámara. Igualmente se suministra una correa de cuello que puede colocarse insertando sus extremos a través de las presillas de sujección de la cámara (2B).

## Pilas

- Para abrir el compartimento de las pilas, presione el BOTON (3A) y deslice la tapa hacia un lado (3B). La cámara utiliza cuatro pilas alcalinas (Tipo Mignon de 1,5 V. AA) para proporcionar energía al motor y al obturador.
- Inserte las pilas de forma que los extremos marcados con + y – estén en la (4) posición correcta (los mismos signos figuran en el interior del compartimento de las pilas). Cierre la tapa y encájela.

Nota: Si se presiona el DISPARADOR (2A) antes de instalar las pilas, el motor de la cámara funcionará durante 3 segundos cuando se coloquen aquellas.

- Si va a mantener sin usar la cámara durante un largo periodo de tiempo, es aconsejable sacar las pilas.

Sustituya las 4 pilas cada dos años como mínimo. Hágalo también cuando el motor tarde más de 5 segundos en transportar la copia.

## Para desplegar la cámara

Sujete la cámara en una mano y presione el pestillo con la otra (5). La cámara se desplegará automáticamente.

Nota: Asegúrese de que el FUELLE (2D) esté completamente extendido y que la bisagra interior (2E) esté fija en su posición correcta.

## Película

La cámara KODAMATIC instant usa la nueva película KODAMATIC instant HS 144-10 de color en cargadores de 10 exposiciones y una cubierta protectora. Cada foto en color tiene una imagen de 7 × 9 cm. Para obtener copias y ampliaciones consulte con su proveedor de productos fotográficos.

Nota: Si es necesario, puede usar la película KODAK instant PR 144-10 si se ajusta el CONTROL DE COPIA (2G) de la cámara en la posición «aclarar». (Se reducirá el alcance del flash y las fotos que se saquen en exteriores con un nivel bajo de iluminación aparecerán muy oscuras.)

## Cómo cargar la cámara

- Quite la envoltura protectora del cargador de película sujetando la LENGUETA (6A) y tirando de ella en dirección a la flecha indicada en la ilustración.

Importante: Sujete el cargador de película por los bordes solamente como se muestra en la ilustración (6B). Tenga cuidado de no ejercer presión sobre la cubierta protectora.

- Gire el botón que se encuentra en EL RESPALDO DE LA CÁMARA (7) en dirección contraria a las agujas del reloj y levante la tapa.
- Asegúrese de que los RODILLOS (8A) están limpios (ver «Limpieza de los rodillos de la cámara», página 20).
- Haga coincidir la FRANJA (8B) azul del cargador con la LINEA DE CARGA (8B) azul en el interior de la cámara. Después deslice el cargador dentro del compartimento hasta el fondo y cierre la tapa.
- El contador de exposiciones (1C) mostrará el símbolo ▣, lo cual quiere decir que todavía no se ha sacado la cubierta protectora del cargador.
- Accione el DISPARADOR y deje que vuelva a su posición original. La cubierta protectora saldrá automáticamente por la RANURA DE SALIDA (2C). Retírela. En el

contador de exposiciones aparecerá el «10», indicato así el número de fotos hacer.
Nota: No se recomienda retirar y volver a cargar un cargador parcialmente usado, ni uno al que se le haya quitado la cubierta protectora, porque una foto por lo menos resultará velada. Por otra parte, cuando se vuelva a colocar el cargador, la flecha señalará ▣ de nuevo y el flash no funcionará al hacer la primera foto.

### Tomas con luz día

- El motivo debe hallarse a 1,20 m de la cámara como mínimo. Si está más cerca aparecerá borroso.
- Asegúrese de que el control de copia (2G) que se encuentra situado debajo del OBJETIVO (2H) está en la posición central «O» entre «L» y «D».
- Tome la cámara, acérquesela al ojo y póngala en posición de forma que el ocular del visor (1A) se apoye en la mejilla y pueda ver con claridad a través del mismo. Lo que aparece en el visor aparecerá en la foto.

Sujete la cámara de la forma que se indica en la ilustración 9 para una fotografía horizontal y según se indica en la ilustración 10 para una vertical. Asegúrese de no obstruir el OBJETIVO (2H) o el OJO ELECTRICO (2F) así como de no empujar los fuelles hacia adentro.

- Mantenga firme la cámara y accione el disparador. Permita que éste vuelva a su posición original. Según hace este último recorrido, una copia es expulsada automáticamente a través de la ranura de salida.

Cuando se pare el motor, sujete la copia por el borde superior y sáquela de la ranura ANTES DE REALIZAR LA TOMA SIGUIENTE. Si no desea que la copia sea expulsada inmediatamente, simplemente mantenga accionado el disparador. La copia no se empezará a procesar hasta que no permita al disparador volver a su posición original y el motor de la cámara haya expulsado la copia.
Nota: No accione el disparador mientras que el motor esté en marcha. Si el motor no se pone en marcha o si una copia es expulsada, saque las pilas de la cámara y consulte la Tabla de «Problemas y Soluciones».

- No exponga las copias a la luz directa del sol o sobre una superficie caliente durante el revelado.

La imagen comenzará a aparecer en unos 30 segundos. No trate de evaluar la copia hasta que el revelado esté lo suficientemente completo. Una espera de 2 a 3 minutos es lo adecuado normalmente bajo condiciones de temperatura normales. Juzgue las copias bajo luz tenue ya que pueden parecer muy claras bajo la luz del sol.
Importante: Trate las fotos durante los 10 primeros minutos después de la exposición con mucho cuidado. Sujételas solamente por los bordes. Nunca deberán doblarse o cortarse.

### Luz de aviso

Cuando se están tomando fotos en situaciones de baja iluminación, en la parte inferior del visor aparecerá una luz roja (1B) cuando se comienza a accionar el disparador. Esto significa que se debe utilizar un flash.

### Tomas con flash

Esta cámara puede utilizar flipflash (11A) que le permitirá tomar fotos con flash fácilmente.
**1.** Inserte un flipflash. Con las lámparas mirando hacia adelante y las nuevas en la mitad superior, inserte el flipflash en el receptáculo del flash (11B) que se encuentra en la parte superior de la cámara. Para sacarlo, simplemente inclínelo hacia uno de sus costados.
Nota: La luz de aviso deja de funcionar cuando se inserta un flipflash.
**2.** Compruebe la distancia. La distancia entre la cámara y el sujeto es muy importante para la exposición correcta con flash. Asegúrese de que el sujeto no esté a menos de 1,20 m ni a más de 3,70 m. Si se acerca a menos de 1,20 m las copias resultarán demasiado claras (sobreexpuestas) y poco nítidas. A más distancia de 3,70 m aparecerán demasiado oscuras (subexpuestas). Cuando se toman fotos a las distancias límite, aquellas se pueden mejorar utilizando el control de copia (ver pág. 19).



**3.** Asegúrese de que el control de copia se encuentra ajustado en «O».
**4.** Tome la foto. Encuadre el motivo en el visor, sujete la cámara firmemente y accione el disparador suavemente. Puede quitar o volver a poner el flipflash en cualquier momento.
Importante: Si un flipflash instalado falla, consulte la tabla de «Problemas y soluciones» en la página 22.

### Control de copia (Aclarar/Oscurecer)

El grado de claridad y oscuridad de las imágenes producidas por esta cámara puede variar debido a varios factores: la temperatura, tipo y brillantez del sujeto, el fondo y su luminosidad, etc. El control de copia ayuda a compensar los efectos de estas variables.

- Una vez que haya tomado la foto, examínela con atención y decida si está bien o le gustaría más clara o más oscura. Repita la toma, en las mismas condiciones moviendo el control hacia «L» para lograr una copia más clara y hacia «D» si la desea más oscura.

Nota: Si utiliza este control, recuerde comprobar su posición antes de cada toma ya que no vuelve automáticamente a la posición central («O»).
Efectos de la temperatura: Las mejores copias se obtienen con una temperatura entre los 16 y 38 °C.

- En temperaturas más elevadas, mueva el control de copia a la posición «L» para evitar que las fotos salgan muy oscuras.
- Cuando la temperatura es inferior a 16 °C coloque la copia en un lugar cálido (por ejemplo su abrigo) tan pronto como salga de la cámara. No la doble y déjela permanecer en ese lugar durante todo el tiempo que dure el revelado para evitar que las fotos salgan demasiado claras. Si esto no fuera suficiente, podrá mover el control de copia a la posición «D».

### Cómo descargar la cámara

Después de haber realizado las diez tomas, el contador de exposiciones indicará «O». Abra el compartimento de la película y saque el cargador vacío (12). En este momento, el contador de exposiciones mostrará el signo ▣.

### Cómo plegar la cámara

Coloque los pulgares sobre los fuelles (13) y empuje hacia adentro. Para cerrar la cámara vuelva a colocar los pulgares sobre aquella y empuje hasta que se bloquee.

### Cuidados de la cámara, películas y copias

- Guarde la cámara y las películas lejos del calor y de la luz directa del sol; no las deje nunca en la ventanilla trasera del coche ni en ningún otro lugar del vehículo en que se concentre el calor, ya que este puede dañar de forma permanente la película y la cámara.
- Mantenga las copias en un lugar frio y seco. Los colores de la imagen se conservarán más tiempo si las copias se guardan en la oscuridad (por ejemplo, en un álbum).

Advertencia: Cada unidad de película está sellada y contiene un líquido cáustico. Después de que la copia sale de la cámara, el fluido de la unidad sellada comienza a neutralizarse y en aproximadamente 10 minutos, las posibilidades de daño son mínimas. Si escapase fluido, debe evitarse el contacto con los ojos, boca y piel. Evite igualmente el contacto con fibras, alfombras y muebles ya que podrían resultar manchados.

- En caso de contacto con los ojos enjuáguelos con abundante agua y solicite asistencia médica. En caso de contacto con la piel o ropa lavar a fondo inmediatamente.
- El cargador de la película posee bordes afilados; mantener fuera del alcance de los niños.

### Limpieza de los rodillos de la cámara

A veces, escapes del fluido dejarán pequeños depósitos en los rodillos de la cámara. Cuando esto suceda, saque el cargador de película de la cámara y limpie los rodillos como se describe a continuación:

- Limpie los rodillos con una muñequilla de algodón o un paño suave que no suelte

pelusa, humedecidos con agua limpia. No use solvente ni detergente.

- Para limpiar los rodillos de forma apropiada: Accione el disparador para hacer girar los rodillos. Espere hasta que se hayan parado y limpie la parte visible de los rodillos. Repita este procedimiento unas 8 veces para limpiar totalmente toda la superficie de los rodillos.

Precaución: Los residuos limpiados de los rodillos pueden ser cáusticos. Asegúrese de observar las precauciones indicadas anteriormente.



# Tabla de problemas y soluciones

| Problema | Causa probable | Corrección |
|---|---|---|
| Fotos borrosas | **a.** Se movió la cámara al tomar la foto | **a.** Sujete la cámara firmemente |
| | **b.** Se movió el sujeto | **b.** El sujeto debe permanecer quieto o acercándose o alejándose de la cámara (no en ángulo recto a la misma) |
| | **c.** Reflejo de una luz brillante en el objetivo | **c.** No dirija la cámara hacia el sol u otra fuente luminosa muy brillante |
| | **d.** El sujeto demasiado cerca de la cámara | **d.** El sujeto debe estar a 1,20 m como mínimo |
| El motor de la cámara no funciona o lo hace muy despacio | **a.** Pilas gastadas o muy débiles | **a.** Sustituya las 4 pilas inmediatamente |
| | **b.** Pilas mal colocadas | **b.** Observe los terminales + y – |
| | **c.** Contactos de las pilas sucios | **c.** Limpie los contactos con un paño áspero |
| El motor de la cámara funciona pero no expulsa la copia | La cámara trata de expulsar dos copias al mismo tiempo | Quite las pilas. Abra el compartimento del cargador y quite la copia que se encuentre en primer lugar del cargador. Vuelva a colocar éste. Como mínimo se extropearán dos copias: la que se quita y la siguiente |
| Copias hechas con luz día demasiado oscuras | **a.** La copia incluye superficies demasiado brillantes | **a.** Mueva la cámara para evitar dichas superficies |
| | **b.** Sujeto oscuro contra fondo claro | **b.** Mueva el control de copia a «L» |
| | **c.** Temperatura demasiado alta durante el revelado | **c.** Ver recomendaciones sobre temperatura (pág. 19) |
| | **d.** La copia se colocó sobre una superficie caliente o a la luz directa del sol | **d.** Nunca deje una copia en las mencionadas condiciones |
| | **e.** La mano u otro objeto se colocó frente al objetivo | **e.** Mantenga el objetivo libre de obstáculos |
| | **f.** Nivel de iluminación demasiado bajo | **f.** Mantenga el motivo dentro de las distancias recomendadas para el flash |
| | **g.** Control de copia en «D» | **g.** Mueva el control a la posición «O» |
| Copias hechas con luz día, demasiado claras | **a.** El ojo eléctrico se obstruyó durante la toma | **a.** Asegúrese de que el ojo eléctrico no esté obstruido |
| | **b.** Temperatura inferior a 16 °C durante el revelado | **b.** Ver recomendaciones sobre temperatura (pág. 19) |
| | **c.** Sujeto claro contra fondo oscuro | **c.** Mover el control de copia a «D» |
| | **d.** Control de copia en «L» | **d.** Ajustarlo a la posición «O» |

| Problema | Causa probable | Corrección |
|---|---|---|
| Copias con flash, demasiado claras | **a.** Sujeto demasiado cerca de la cámara | **a.** El sujeto no deberá estar a menos de 1,20 m |
| | **b.** Control de copia en «L» | **b.** Ajustarlo a la posición «O» |
| Copias con flash demasiado oscuras | **a.** El sujeto se encuentra fuera de los límites de distancias | **a.** El sujeto no deberá estar a más de 3,70 m del flash |
| | **b.** El control de copia en «D» | **b.** Ajústelo en la posición «O» |
| Bordes sombreados en las copias | **a.** Las manos presionaron el fuelle | **a.** Sujete la cámara de la forma indicada en ilustr. 9 resp. 10 |
| | **b.** La bisagra interior del fuelle no está en su posición correcta | **b.** Fije la bisagra de la cámara en su correcta posición |
| Manchas que aparecen en copias sucesivas con una diferencia de 3 cm | Motas de suciedad en los rodillos | Limpie los rodillos (pág. 20) |
| El compartimento del cargador de película no cierra | Cargador introducido de forma incorrecta | Asegúrese de alinear perfectamente las franjas azules |
| Flash no enciende | **a.** Flipflash después del uso de todas las lámparas en la mitad superior sin dar vuelta | **a.** Dé la vuelta al flipflash para que se encuentren arriba lámparas nuevas |
| | **b.** Flipflash no está bien colocado | **b.** Coloque el flipflash bien |
| | **c.** Contador de exposiciones muestra o bien «O» | **c.** Saque la cubierta protectora de la cámera o ponga un cargador nuevo |
| | **d.** Flipflash está deteriorado | **d.** Coloque un flipflash nuevo |







D'une très grande facilité d'emploi, votre nouvel Appareil KODAMATIC™ 930 est doté de nombreuses caractéristiques qui, nous en sommes certains, vous plairont. L'appareil est pliant et facile à transporter. Nous vous conseillons, avant de commencer à photographier, de lire attentivement les instructions de cette notice et de les suivre scrupuleusement.

L'aspect de ce matériel est susceptible d'être légèrement modifié en cours de fabrication.

## Monogramme et courroie-sautoir

Vous pouvez personnaliser votre appareil en détachant vos initiales de la feuille jointe et en les plaçant dans les EMPREINTES (1D) situées au dos de l'appareil.
Fixer la courroie livrée avec l'appareil au moyen des ETRIERS (2B) prévu à cet effet.

## Piles

- Pour ouvrir le compartiment des piles, appuyer sur le BOUTON (3A) et pousser le VOLET vers le côté (ill. 3B).
L'appareil utilise 4 piles alcalines de 1,5 V type AA.
- Mettre les piles en place (4) en s'assurant que leurs pôles + et – sont correctement orientés (selon les symboles figurant à l'intérieur du compartiment des piles). Refermer le compartiment en repoussant le volet jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
Remarque: Si le DECLENCHEUR (2A) a été actionné avant la mise en place des piles, le moteur fonctionnera pendant 3 secondes environ, dès l'introduction des piles.
- Lorsque l'on n'utilise pas l'appareil pendant un certain temps, il est conseillé de retirer les piles. Remplacer les quatre piles tous les deux ans au minimum ou lorsque la photo met plus de 5 secondes à sortir de l'appareil.

## Ouverture de l'appareil

Tenir l'appareil dans une main et de l'autre (5) exercer une pression sur la barrette de verrouillage au bas de l'appareil. Celui-ci se dépliera en position ouverte.
Remarque: S'assurer que le SOUFFLET (2D) est complètement déplié et que l'AVANT (2E) de l'appareil est bien enclenché.

## Film

L'Appareil KODAMATIC Instantané utilise le Film KODAMATIC HS 144-10 pour la photo couleur instantanée, en chargeurs de 10 vues plus une plaque de sûreté. Le format d'image est de 7 × 9 cm. Pour obtenir des copies ou agrandissements de vos vues, adressez-vous à votre négociant photo.
Remarque: En cas de nécessité, il est également possible d'utiliser le Film KODAK PR 144-10 pour la photo couleur instantanée, à condition de déplacer le curseur LIGHTEN/DARKEN (2G) à fond dans la direction «L».
Toutefois. avec le film PR, la portée du flash sera réduite, et les photos prises à l'extérieur, dans des conditions de luminosité insuffisantes, risquent d'être sous-exposées.

## Chargement de l'appareil

- Oter le papier de protection du chargeur de film en tirant le RABAT (6A) dans le sens des flèches.
Attention: Tenir le chargeur uniquement par les bords (6B) afin de ne pas exercer de pression sur la plaque de sûreté du film.
- Ouvrir le compartiment du film situé au dos de l'appareil en tournant le bouton de verrouillage (7) vers la gauche; ouvrir le couvercle vers le haut.
- S'assurer que les ROULEAUX (8A), situés à l'intérieur de l'appareil, sont propres (voir «Nettoyage des rouleaux», page 26).
- Placer le film dans l'appareil en faisant coïncider la LIGNE bleue du chargeur (8B) avec la LIGNE bleue à l'intérieur de l'appareil (8B). Refermer le couvercle du compartiment du film et l'enclencher.
- Le symbole ▣ apparaît alors dans la fenêtre du COMPTEUR DES VUES (1C), indiquant que la plaque de sûreté est encore en place.
- Appuyer sur le déclencheur et le relâcher. La plaque de sûreté est automatiquement éjectée de l'appareil (2C). Saisir

la plaque et la retirer. Le compteur des vues indique alors «10», c'est-à-dire le nombre de vues restant à prendre.
Remarque: Il est déconseillé de sortir un chargeur de film partiellement utilisé ou ne comportant plus de plaque de sûrete: une photo au moins serait voilée. De plus, quand on réintroduit le chargeur, le compteur de vues indique ▣ et le flash ne se déclenche pas lors de la première prise de vue.

## Photographie en lumière du jour

- Le sujet ne doit pas se trouver à moins de 1,20 m de l'appareil. En dessous de cette distance, la photo sera floue.
- Vérifier que le curseur «L»/«D» (2G), situé au-dessous de l'OBJECTIF (2H), se trouve en position centrale, c'est-à-dire sur «O».
- Amener l'appareil à hauteur de l'œil en plaçant l'œilleton du viseur contre le visage de façon à pouvoir regarder à travers le VISEUR (1A). Tout ce qui apparaît dans le viseur sera reproduit sur la photo. Pour une prise de vue horizontale, tenir l'appareil comme le montre l'ill. 9, pour une prise de vue verticale, comme le montre l'ill. 10. S'assurer que ni l'OBJECTIF (2H) ni la CELLULE (2F) ne sont masqués. Veiller également à ne pas comprimer le soufflet.
- Tenir fermement l'appareil et appuyer sur le déclencheur. Lorsque le déclencheur revient en position initiale, la photo est éjectée de l'appareil. Dès que le moteur s'arrête, et AVANT DE PRENDRE UNE NOUVELLE VUE, saisir la photo par son bord supérieur et la sortir entièrement de l'appareil.

Si l'on ne souhaite pas l'éjection de la photo immédiatement après la prise de vue, garder le déclencheur enfoncé. L'image demeurera dans l'appareil, non développée, jusqu'à ce que le déclencheur revienne en position initiale.
Remarque: Ne pas réappuyer sur le déclencheur pendant le fonctionnement du moteur.
Si le moteur ne tourne pas ou si une photo n'est pas éjectée, retirer les piles de l'appareil et se reporter au tableau «Causes d'insuccès».

- Pendant le développement, éviter d'exposer les photos à la lumière directe du soleil ou de les poser sur une surface chaude.

L'image commence à apparaître au bout de 30 secondes environ. Ne pas juger la qualité d'une photo avant que le développement soit terminé, généralement après 2 à 3 minutes dans des conditions normales de température. Examiner les photos en lumière atténuée; une lumière trop forte les ferait paraître trop claires.
Important: Durant les 10 minutes suivant la prise de vue, tenir la photo uniquement par les bords. A aucun moment, la photo ne devra être pliée, courbée ou coupée.

## Signal de lumière insuffisante

Dans des conditions de luminosité insuffisante, un signal rouge (1B) apparaît à la partie inférieure du viseur quand on appuie légèrement sur le déclencheur. Ce signal indique qu'il faut utiliser le flash.

## Photographie au flash

L'appareil permet de photographier facilement au flash avec une barrette de flash, le FLIPFLASH (11A) par exemple.

**1.** Mise en place du Flipflash: Enfoncer la barrette dans la PRISE (11B) située près du déclencheur. Les lampes doivent être orientées vers l'avant, les lampes non utilisées vers le haut. Pour ôter la barrette, il suffit de la pencher sur le côté.
Remarque: Le signal de lumière insuffisante n'apparaît pas dans le viseur quand une barrette de flash est en position sur l'appareil.

**2.** Contrôler la distance: La distance appareil-sujet est très importante pour une bonne exposition au flash. S'assurer que le sujet n'est pas situé à moins de 1,20 m ou à plus de 3,70 m de l'appareil. A une distance inférieure à 1,20 m, la photo sera trop claire (surexposée) et floue; à une distance supérieure à 3,70 m, elle sera trop sombre (sous-exposée). Il est souvent possible d'améliorer la prise de vue au flash aux limites extrêmes de 1,20 m et 3,70 m en utilisant le curseur «L»/«D» (voir »Contrôle de l'exposition», page 25).

**3.** S'assurer que le curseur «L»/«D», situé sous l'objectif, est réglé en position centrale, c'est-à-dire sur «O».

**4.** Prise de vue: Cadrer le sujet dans le viseur, tenir fermement l'appareil et appuyer doucement sur le déclencheur.
Le Flipflash peut être enlevé ou remis en place à tout instant.
Important: Si l'une des lampes du Flipflash en place sur l'appareil ne part pas, se reporter au point intitulé «L'éclair du flash ne part pas» de tableau des «Causes d'insuccès», page 28.

## Contrôle de l'exposition

Les caractéristiques de l'exposition d'une image produite par l'appareil peuvent être affectées par divers facteurs tels que la température, la brillance d'un sujet, d'un fond, etc. Il est possible de compenser ces effets au moyen du curseur «L»/«D».

- Si après avoir pris une photo, on désire en obtenir une autre plus claire ou plus foncée du même sujet, sans changer l'angle de prise de vue ni l'éclairage, régler la position du curseur «L»/«D» en conséquence et prendre la photo. Pour obtenir une photo plus claire, pousser le curseur dans la direction «L», pour obtenir une photo plus foncée, pousser le curseur dans la direction «D».

Remarque: Après avoir utilisé le curseur «L»/«D», vérifier sa position avant toute nouvelle prise de vue, le curseur ne revenant pas automatiquement en position centrale après une prise de vue.
Influence de la température: Les meilleurs résultats photographiques sont obtenus lorsque la température est comprise entre 16 et 38 °C.
Aux températures voisines de 38 °C, il peut être nécessaire, pour obtenir des photos moins sombres, de déplacer le curseur dans la direction «L».

- Si la température est inférieure à 16 °C, placer la photo venant de sortir de l'appareil dans un endroit plus chaud, la poche d'un vêtement, par exemple, en prenant soin de ne pas plier la photo. La conserver au chaud pendant toute la durée du développement pour que la photo ne soit pas trop claire. Si cette précaution se révèle insuffisante, pousser le curseur à fond dans la direction «D» et recommencer la prise de vue.

## Déchargement du film

Après la 10e photo, le compteur de vues indique «O». Ouvrir le couvercle du compartiment du film et enlever le chargeur vide (ill. 12). Le compteur indique alors ▣.

## Fermeture de l'appareil

Appuyer avec le pouce (ill. 13) sur le fond du soufflet. Le soufflet se pliera partiellement. Pour refermer l'appareil, appuyer jusqu'à enclenchement.

## Protection de l'appareil, du film et des photos

- Protéger l'appareil et le film de la chaleur et de la lumière directe du soleil. Ne jamais les mettre sur la plage arrière ou dans tout autre endroit chaud de la voiture (boîte à gants, coffre). Une chaleur trop forte peut détruire le film et causer un dommage définitif à l'appareil.
- Conserver les photos dans un endroit frais et sec, de préférence à l'abri de la lumière (album de photos, par exemple). Leurs couleurs auront ainsi une meilleure permanence.

Attention: Chaque photo contient un liquide caustique qui commence à être neutralisé dès que la photo sort de l'appareil. Après 10 minutes environ, les risques sont réduits à un minimum. Normalement, ce liquide ne doit pas fuir. Cependant, si cela devait se produire, éviter tout contact avec les yeux, la bouche ou la peau. Ce liquide peut également tacher les textiles et les meubles.

- En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement abondamment avec de l'eau et consulter un médecin. Dans les autres cas, nettoyer aussitôt à l'eau la surface touchée.
- Le chargeur vide présente des arêtes vives. Ne pas le laisser à la portée des enfants.

### Nettoyage des rouleaux

Une fuite occasionnelle de liquide de développement peut former des dépôts à la surface des rouleaux de l'appareil. Dans ce cas, sortir le chargeur de l'appareil et nettoyer les rouleaux comme décrit ci-après:

- Ouvrir le couvercle du compartiment du film au dos de l'appareil.
- Nettoyer les rouleaux tachés avec un coton-tige ou un linge doux, non pelucheux, imbibés d'eau claire. Ne pas utiliser de solvant ou de détergent.
- Pour obtenir un nettoyage complet des rouleaux, procéder comme suit: appuyer sur le déclencheur pour actionner les rouleaux, attendre leur arrêt et nettoyer la partie accessible des rouleaux. Répéter l'opération environ 8 fois pour nettoyer les rouleaux sur la totalité de leur surface.

Attention: Le produit déposé sur les rouleaux est caustique. Veiller à toujours observer les précautions mentionnées plus haut.



# Causes d'insuccès

| Défaut constaté | Cause possible | Remède |
|---|---|---|
| Image floue | **a.** L'appareil a bougé pendant la prise de vue | **a.** Appuyer l'appareil contre un support stable. Dans des conditions de luminosité insuffisante, employer le flash en tenant compte de ses limites d'utilisation |
| | **b.** Le sujet a bougé | **b.** Le sujet doit être immobile ou se déplacer dans l'axe de l'objectif |
| | **c.** Voile dû à une source de lumière directe intense | **c.** Ne pas diriger l'appareil vers le soleil ou toute autre source de lumière intense |
| | **d.** Sujet trop proche de l'appareil | **d.** Le sujet doit se trouver à 1,20 m au moins de l'appareil |
| Le moteur de l'appareil ne tourne pas ou tourne très lentement | **a.** Piles usées | **a.** Changer les 4 piles |
| | **b.** Piles mal positionnées | **b.** Orienter correctement les piles (selon les symbôles + et −) |
| | **c.** Contacts de piles encrassés | **c.** Frotter les contacts avec un linge rugueux |
| Le moteur tourne, mais la photo (ou la plaque de sûreté) n'est pas éjectée de l'appareil | L'appareil essaie d'éjecter deux photos en même temps | Enlever les piles. Ouvrir l'appareil et retirer le chargeur. Extraire la photo à la main. Réintroduire le chargeur. Deux vues au moins seront voilées: la photo extraite et la vue suivante |
| Photos en lumière du jour trop sombres | **a.** La photo comporte des éléments extrêmement brillants, le soleil, par exemple | **a.** Changer l'angle de prise de vue pour éviter la source de lumière |
| | **b.** Sujet sombre sur fond clair | **b.** Déplacer le curseur dans la direction «L» ou utiliser le flash |
| | **c.** Température trop élevée durant le développement | **c.** Voir «Influence de la température», page 25 |
| | **d.** Photo placée sur une surface chaude ou exposée à la lumière directe du soleil pendant le développement | **d.** Ne jamais laisser les photos sur une surface chaude ou à la lumière directe du soleil |
| | **e.** Main ou objet masquant l'objectif | **e.** Eviter de masquer l'objectif |
| | **f.** Luminosité trop faible | **f.** Si le signal rouge apparaît dans le viseur, employer le flash en tenant compte de ses limites d'utilisation |
| | **g.** Curseur en position «D» | **g.** Régler le curseur sur «O» (position centrale) |

| Défaut constaté | Cause possible | Remède |
|---|---|---|
| Photos en lumière du jour trop claires | **a.** Cellule obstruée pendant la prise de vue | **a.** Ne pas masquer la cellule |
| | **b.** Température inférieure à 16 °C pendant le développement | **b.** Voir «Influence de la température», page 25 |
| | **c.** Sujet clair sur fond sombre | **c.** Déplacer le curseur dans la direction «D» |
| | **d.** Curseur en position «L» | **d.** Régler le curseur sur «O» (position centrale) |
| Photos au flash trop claires | **a.** Sujet trop proche de l'appareil | **a.** La distance appareil-sujet doit être de 1,20 m au moins |
| | **b.** Curseur en position «L» | **b.** Régler le curseur sur «O» (position centrale) |
| Photos au flash trop sombres | **a.** Le sujet se trouve hors des limites de la portée du flash | **a.** La distance appareil-sujet ne doit pas être supérieure à 3,70 m |
| | **b.** Curseur en position «D» | **b.** Régler le curseur sur «O» (position centrale) |
| L'éclair du flash ne part pas | **a.** Flipflash non retourné après utilisation des lampes de la moitié supérieure | **a.** Retourner le Flipflash, les lampes neuves vers le haut |
| | **b.** Barrette de flash mal enfoncée | **b.** Bien enfoncer la barrette |
| | **c.** Le compteur des vues indique ▣ ou «O» | **c.** Ejecter la plaque de sûreté du chargeur ou mettre en place un nouveau chargeur de film |
| | **d.** Flipflash défectueux | **d.** Mettre en place une nouvelle barrette |
| Ombres sur les bords de l'image | **a.** Soufflet comprimé lors de la prise de vue | **a.** Tenir l'appareil comme montré sur l'illustration 9 resp. 10 |
| | **b.** Avant de l'appareil non enclenché | **b.** Bien enclencher l'avant de l'appareil |
| Taches se répétant environ tous les 3 cm sur des photos consécutives | Poussières ou déchets sur les rouleaux | Nettoyer les rouleaux (page 26) |
| Le couvercle du compartiment du film ne ferme pas | Mauvais positionnement du chargeur | Positionner le chargeur correctement en faisant coïncider les lignes de repérage du chargeur et du compartiment du film |







Il nuovo apparecchio KODAMATIC™ 930 per fotografia immediata è facile da usare e ha molte caratteristiche che certamente apprezzerete. L'apparecchio si ripiega a soffietto in modo da avere il formato ideale per portarlo in giro ovunque.
Questo manuale vi aiuterà ad ottenere buoni risultati dalle fotografie immediate. Pertanto, prima di incominciare a fotografare, leggete le istruzioni e seguitele scrupolosamente.

L'apparecchio è soggetto a piccole variazioni per quanto riguarda l'aspetto esteriore.

## Monogramma e cinghia a tracolla

Potete personalizzare il vostro apparecchio staccando le vostre iniziali dal foglio allegato e applicandole nelle apposite CASELLINE (1D) sul dorso dell'apparecchio. Per vostra comodità potete usare l'apposita tracolla che può essere fissata sull'apparecchio mediante le BARRETTE (2B).

## Batterie

- Per aprire l'alloggiamento delle batterie premete il TASTO (3A) e fate scorrere di lato lo SPORTELLO (Fig. 3B).
L'apparecchio usa quattro batterie alcaline (Tipo Mignon AA da 1,5 volt) per l'alimentazione del motore e dell'otturatore.
- Inserite le batterie (4) in modo che il polo positivo + e quello negativo – siano nell'esatta posizione (indicata dai simboli nelle scanalature per le batterie). Chiudete lo sportello dell'alloggiamento batterie facendolo scattare.
Nota: Se premete lo SCATTO (2A) prima di installare le batterie, inserendo le batterie il motore dell'apparecchio girerà per circa 3 secondi.
- Se non usate l'apparecchio per un lungo periodo, è buona norma togliere le batterie.
- Sostituite tutte le quattro batterie alcaline almeno ogni 2 anni o quando l'apparecchio impiega più di 5 secondi per espellere la fotografia.

## Come aprire l'apparecchio

Afferrate l'apparecchio con una mano e premete con l'altra lo SCATTO A MOLLA (5): l'apparecchio si aprirà.

Nota: Assicuratevi che i SOFFIETTI (2D) siano completamente estesi e il FERMO (2E) sia fissato nell'esatta posizione.

## Pellicola

Il vostro apparecchio KODAMATIC per fotografia immediata usa la nuova pellicola a colori KODAMATIC per fotografia immediata HS 144-10 in caricatori da 10 unità fotografiche con mascherina di protezione. Ogni fotografia a colori avrà un'immagine di cm 7 × 9. Per ottenere copie e ingrandimenti delle vostre fotografie a colori, rivolgetevi ad un negoziante di fiducia.
Nota: Se è necessario, potete usare la pellicola a colori KODAK per fotografia immediata PR 144-10 portando il COMANDO LIGHTEN/DARKEN (2G) situato sull'apparecchio, tutto su LIGHTEN. (L'area del lampo verrà ridotta e le fotografie scattate all'esterno a livelli d'illuminazione bassa potranno risultare troppo scure.)

## Caricamento dell'apparecchio

- Rimovete l'involucro di protezione di un caricatore afferrando la LINGUETTA (6A) e tirando in direzione delle frecce.
Importante: Afferrate il caricatore unicamente lungo i bordi, come illustrato nella Figura 6B. Nel togliere l'involucro fate attenzione a non premere sulla mascherina di protezione.
- Girate la manopola sul dorso dell'apparecchio (7) in senso antiorario e sollevate lo sportello.
- Assicuratevi che i RULLI (8A) siano puliti (Vedi «Pulizia dei rulli», pagina 32).
- Allineate la STRISCIA (8B) blu sul caricatore di pellicola con la LINEA DI CARICAMENTO (8B) blu all'interno dell'apparecchio. Fate scorrere quindi fino in fondo il caricatore nello scomparto pellicola e richiudete lo sportello. Accertatevi che il caricatore sia perfettamente a posto nel suo scomparto.
- IL CONTAPOSE (1C) mostrerà il simbolo ▣ che indica che la mascherina di protezione del caricatore è ancora al suo posto.
- Premete lo scatto e lasciatelo ritornare in posizione. La mascherina di protezione del caricatore verrà espulsa automatica-

mente attraverso la FESSURA DI ESPULSIONE (2C). Afferrate la mascherina e toglietela. Nel contapose si leggerà «10» che indica il numero di immagini rimanenti.
Nota: Non è consigliabile togliere e inserire nuovamente un caricatore parzialmente usato poiché una unità fotografica, come minimo, risulterà danneggiata. Inoltre, quando si inserisce nuovamente un caricatore in queste condizioni, il contapose ritorna su ▣.

### Fotografie in luce diurna

● Il soggetto dovrà trovarsi ad almeno m 1,20 dall'apparecchio. Tutto quanto si trova a meno di m 1,20 apparirà sfocato nella foto.
Verificate che il comando LIGHTEN/DARKEN (2G), situato sotto l'obiettivo (2H) sia in posizione centrale fra «L» (schiarire) e «D» (scurire).
● Avvicinate l'apparecchio all'occhio e tenetelo nella posizione più comoda in modo che l'oculare sul MIRINO (1A) aderisca al viso e vi consenta di vedere attraverso il mirino: ciò che vedrete nella cornice del mirino è ciò che compare nella fotografia.
Per fare una fotografia orizzontale, tenete l'apparecchio come è illustrato nella figura 9; per fare una fotografia verticale, tenetelo come è illustrato nella figura 10. Fate attenzione a non coprire l'OBIETTIVO (2H) e la FOTOCELLULA (2F) e a non fare pressione con le mani sui soffietti.
● Tenete l'apparecchio saldamente e premete lo scatto. Quando lo scatto torna indietro, una fotografia verrà automaticamente espulsa dall'apparecchio attraverso la fessura di espulsione. Quando il motore si arresta, afferrate la fotografia per il bordo superiore e tiratela fuori dalla fessura PRIMA DI FARE UN'ALTRA FOTOGRAFIA.
Se non si vuole che la fotografia sia espulsa immediatamente, basta tenere premuto lo scatto. La fotografia comincerà a svilupparsi solo quando lo scatto sarà tornato nella sua posizione iniziale e il motore dell'apparecchio avrà espulso la fotografia.
Nota: Non abbassate nuovamente lo scatto mentre il motore è in funzione.
Se il motore non funziona o se una fotografia non esce, togliete le batterie dall'apparecchio e consultate la tabella degli inconvenienti.
● Durante lo sviluppo non lasciate le fotografie al sole o su una superficie calda. L'immagine comincerà ad apparire in circa 30 secondi. Non date un giudizio critico della fotografia finché lo sviluppo non è completo. Generalmente in condizioni di temperatura normali basta aspettare 2 o 3 minuti. Giudicate le fotografie in luce attenuata poiché in sole brillante possono apparire chiare.
Importante: durante i primi 10 minuti dopo l'esposizione le fotografie vanno maneggiate con cura. Afferratele unicamente lungo i bordi, non piegatele, non curvatele, non tagliatele, non arrotolatele.

### Spia luminosa di avvertimento

Se si scattano fotografie in luce insufficiente, si accende una spia luminosa rossa (1B) nella parte inferiore del mirino quando si comincia a premere lo scatto. Questa spia sta ad indicare che bisogna usare il lampeggiatore.

### Fotografie al lampo

Questo apparecchio vi consente di effettuare riprese al lampo semplici e rapide con un dispositivo chiamato FLIPFLASH (11A).
**1.** Inserite un flipflash – Con le lampadine nuove nella parte superiore e in posizione frontale, inserite il flipflash nell'ATTACCO PER IL LAMPO (11B), posto sulla parte superiore dell'apparecchio. Per rimuoverlo, basta farlo oscillare su un lato.
Attenzione: La spia luminosa di avvertimento non compare nel mirino quando sull'apparecchio è inserito un flipflash.
**2.** Controllate la distanza – Per una corretta esposizione al lampo è molto importante la distanza apparecchio-soggetto. Quando usate il flipflash accertatevi che il vostro soggetto non sia più vicino di 1,20 m o più lontano di 3,70 m. Se vi trovate a meno di 1,20 m dal soggetto, le vostre stampe appariranno troppo chiare (sovraesposte) e poco nitide, mentre appariranno troppo scure (sottoesposte) se vi trovate a più di 3,70 m. E' spesso possibile migliorare le fotografie al lampo di soggetti alle distanze limite usando il comando LIGHTEN/DARKEN (Vedi «Comando Lighten/Darken», pagina 31).
**3.** Assicuratevi che il comando Lighten/Darken sia in posizione centrale su «O».
**4.** Scattate la fotografia – Inquadrate il soggetto nel mirino. Tenete l'apparecchio ben fermo e premete delicatamente lo scatto.
Potete rimuovere e installare nuovamente un flipflash in qualsiasi momento.
Importante: se il flipflash inserito non si accende, consultate la tabella degli inconvenienti a pagina 34.

### Comando Lighten/Darken

La sovraesposizione o la sottoesposizione delle foto prodotte da questo apparecchio può venire influenzata da fattori quali temperatura, tipo e luminosità dello sfondo, tipo e luminosità del soggetto, ecc. Il comando Lighten/Darken vi aiuta a compensare gli effetti di queste variabili.
Dopo aver scattato una fotografia, se desiderate avere un'immagine più chiara o più scura dello stesso soggetto nella medesima collocazione senza cambiare l'illuminazione o la posizione, regolate il comando Lighten/Darken e scattate un'altra fotografia. Per ottenere un'immagine più chiara, spostate il comando verso «L»; per ottenere un'immagine più scura spostatelo verso «D».
Nota: Se usate il comando Lighten/Darken, ricordate di controllarlo ogni volta prima di una nuova esposizione: il comando infatti non ritorna automaticamente in posizione centrale dopo che avete scattato una fotografia.
Effetti della temperatura: I migliori risultati si ottengono quando la temperatura è compresa fra 16 °C e 38 °C.
Ai valori più alti in questa gamma può essere consigliabile spostare su «L» il comando per ottenere stampe che non siano troppo scure.
Quando la temperatura è inferiore a 16 °C, mettete le stampe in luogo caldo (per esempio sotto il cappotto) non appena vengono espulse dall'apparecchio (facendo attenzione a non piegarle). E' necessario tenerle al caldo per tutto il tempo dello sviluppo, perché altrimenti potrebbero risultare troppo chiare. Se questa precauzione non è sufficiente, spostate su «D» il comando e scattate nuovamente la fotografia.

### Scaricamento

Dopo aver scattato la decima fotografia, la freccia del contapose sarà puntata su «O». Aprite lo sportello dello scomparto pellicola e rimovete il caricatore vuoto (12). La freccia del contapose sarà puntata su ▣, indicando che l'apparecchio è vuoto.

### Chiusura dell'apparecchio

Ponete il dito sui soffietti (13) e spingete. Per chiudere a fondo l'apparecchio, mettete le dita su di esso e fate scattare la chiusura.

### Manutenzione dell'apparecchio, della pellicola e delle fotografie

● Conservate apparecchio e pellicola lontana da fonti di calore e dai raggi diretti del sole; nell'auto, non lasciateli mai sul lunotto posteriore o in qualsiasi altra zona particolarmente calda. Un calore eccessivo può danneggiare irrimediabilmente la pellicola o l'apparecchio.
● Conservate le fotografie in ambiente fresco e asciutto. I colori rimarranno inalterati più a lungo se le fotografie saranno conservate al buio (per esempio in un album).
Attenzione: Ciascuna unità fotografica del caricatore contiene un liquido caustico. Quando la fotografia viene espulsa dall'apparecchio, il liquido inizia a neutralizzarsi e dopo circa 10 minuti il pericolo è minimo. Se dovesse fuoriuscire del liquido dall'unità evitate il contatto con gli occhi, la bocca e la pelle. Fate anche in modo che non venga in contatto con tessuti, tappeti o mobili, per evitare macchie.
● In caso di contatto con gli occhi, lavate immediatamente con molta acqua e consultate un medico. In caso di qualsiasi contatto, lavate subito accuratamente.
● Il caricatore vuoto ha bordi interni ta-

glienti. Gettatelo evitando che resti alla portata dei bambini.

### Pulizia dei rulli

Accidentali perdite di liquido possono causare piccoli depositi sulle superfici dei rulli. Se ciò dovesse accadere, togliete il caricatore di pellicola dall'apparecchio e pulite i RULLI (29) come segue:

- Aprite lo sportello dello scomparto pellicola.
- Pulite i rulli con un batuffolo di cotone o un panno morbido, pulito, che non si sfilacci, inumidito con acqua pulita. Non usate solventi o detergenti.
- Per pulire in modo appropriato i rulli, premete lo scatto per far ruotare i rulli. Aspettate che si fermino e pulite la parte esposta dei rulli. Ripetete 8 volte questa operazione in modo da pulire completamente i rulli.

Attenzione: Il residuo della pulitura dei rulli può essere caustico. Seguite attentamente le raccomandazioni date in precedenza.



# Tabella degli inconvenienti

| Inconveniente | Possibile causa | Correzione |
|---|---|---|
| Immagini poco nitide | **a.** Movimento dell'apparecchio durante lo scatto | **a.** Appoggiarsi con l'apparecchio durante lo scatto a qualcosa di saldo |
| | **b.** Movimento del soggetto | **b.** Il soggetto deve essere fermo; se si sta movendo, deve avvicinarsi o allontanarsi dall'apparecchio, e mai formare con questo angoli retti |
| | **c.** Luce brillante che colpisce direttamente l'obiettivo | **c.** Non puntate l'apparecchio direttamente contro il sole o altre sorgenti di luce molto brillante |
| | **d.** Soggetto troppo vicino all'apparecchio | **d.** Il soggetto deve essere almeno no a m 1,20 dall'apparecchio |
| L'apparecchio non funziona o funziona molto lentamente | **a.** Batterie deboli o esaurite | **a.** Sostituire le 4 batterie tutte in una volta |
| | **b.** Batterie inserite male | **b.** Osservare i segni + e – |
| | **c.** Contatti delle batterie sporchi | **c.** Pulire i contatti con un panno ruvido |
| Il motore funziona, ma la stampa (o la mascherina di protezione del caricatore) non viene espulsa | L'apparecchio cerca di espellere due stampe contemporaneamente | Togliere le batterie. Aprire lo sportello della pellicola, rimuovere il caricatore e togliere la fotografia superiore. Inserire nuovamente il caricatore. La fotografia tolta dal caricatore e quella successiva risulteranno velate |
| Fotografie in luce diurna troppo scure | **a.** La fotografia include aree troppo luminose o superfici brillanti come il sole | **a.** Muovere l'apparecchio o il soggetto in modo da escludere la fonte luminosa |
| | **b.** Soggetto scuro contro uno sfondo chiaro | **b.** Spostare il comando Lighten/Darken verso «L» |
| | **c.** Temperatura troppo elevata durante lo sviluppo | **c.** Leggere a pagina 31 «Effetti della temperatura» |
| | **d.** Stampa posta su una superficie calda o lasciata alla luce diretta del sole durante lo sviluppo | **d.** Durante lo sviluppo non lasciare mai la stampa su superfici calde o alla luce diretta de sole |
| | **e.** Obiettivo coperto dalla mano o da altro oggetto | **e.** Tenere le mani ed altri oggetti lontano dall'obiettivo |
| | **f.** Livello luminosa della scena troppo basso | **f.** Tenere il soggetto entro la distanza raccomandata per il lampo |
| | **g.** Comando Lighten/Darken su «D» | **g.** Spostare il comando Lighten/Darken su «O» |

| Inconveniente | Possibile causa | Correzione |
|---|---|---|
| Fotografie in luce diurna troppo chiare | a. Fotocellula coperta durante la ripresa | a. Tenere le dita o altri oggetti lontano dalla fotocellula |
| | b. Temperatura inferiore a 16 °C duranto lo sviluppo | b. Leggere a pagina 31 «Effetti della temperatura» |
| | c. Soggetto chiaro contro uno sfondo scuro | c. Spostare il comando Lighten/Darken verso «D» |
| | d. Comando Lighten/Darken su «L» | d. Spostare il comando Lighten/Darken su «O» |
| Fotografie al lampo troppo chiare | a. Il soggetto è troppo vicino all'apparecchio | a. Il soggetto non deve trovarsi più vicino di 1,20 m |
| | b. Comando Lighten/Darken su «L» | b. Spostare il comando Lighten/Darken su «O» |
| Fotografie al lampo troppo scure | a. Il soggetto è fuori del raggio del lampeggiatore | a. Il soggetto non deve trovarsi a più di 3,70 m dal lampeggiatore |
| | b. Comando Lighten/Darken su «D» | b. Spostare il comando Lighten/Darken su «O» |
| Il lampo non si accende | a. Il flipflash non è stato capovolto dopo aver usato tutte le lampadine nella parte superiore del flipflash | a. Capovolgere il flipflash per mettere in posizione nella parte superiore le lampadine nuove |
| | b. Il lampo non è stato correttamente montato nell'apposito attacco | b. Inserire correttamente il flipflash |
| | c. Contapose su ▣ o «O» | c. Espellere la mascherina di protezione dall'apparecchio e inserire un nuovo caricatore |
| | d. Il flipflash è difettoso | d. Inserire un nuovo flipflash |
| Bordi scuri sulle fotografie | a. Le mani fanno pressione sui soffietti | a. Tenere l'apparecchio in modo indicato in 9 resp. 10 |
| | b. Il fermo non è in posizione esatta | b. Fissare il fermo nella posizione corretta |
| Serie di puntini a 3 cm circa l'uno dall'altro che si ripetono su stampe consecutive | Macchie di polvere sui rulli | Pulire i rulli (Pagina 32) |
| Lo sportello dello scomparto pellicola non si chiude | Caricatore inserito male | Inserire nuovamente il caricatore |







Uw nieuwe KODAMATIC™ 930 direkt klaar camera is gemakkelijk in gebruik en heeft een aantal eigenschappen waarvan wij overtuigd zijn dat u deze zult waarderen. Uw camera kan worden ingeklapt tot geringe afmetingen hetgeen gemakkelijk is bij het dragen en waardoor u uw camera altijd bij u kunt hebben.
Deze gebruiksaanwijzing helpt u bij het maken van goede direkt klaar foto's. Lees de aanwijzingen aandachtig door voordat u direkt klaar foto's gaat maken en volg ze nauwkeurig op.

Kleine wijzigingen aan het uiterlijk van de camera zijn voorbehouden.

## Initialen en draagriem

U maakt de camera tot uw persoonlijk bezit door uw initialen van de bijgeleverde kaart te nemen en in de uitsparingen (1D) in de achterwand van de camera te plaatsen.
Om het u gemakkelijk te maken wordt een draagriem bijgeleverd. Deze kan worden bevestigd aan de OGEN (2B) van de camera.

## Batterijen

- Open het batterijcompartiment door te drukken op de KNOP (3A) en het DEURTJE naar beneden te schuiven (afbeelding 3B). 4 alkaline batterijen van het type AA 1½ volt zorgen in uw camera voor de energie voorziening van de motor en de sluiter.
- Plaats de batterijen in het batterijcompartiment (4) met de + en – polen op dezelfde wijze als door middel van symbolen in het compartiment wordt aangegeven.

Plaats het deurtje weer op het batterijcompartiment; druk het daarna naar boven tot het inklikt.
Opmerking: Als u de ontspanknop (2A) indrukt voordat u de batterijen hebt aangebracht zal het aanbrengen van batterijen tot gevolg hebben dat de cameramotor gedurende ongeveer 3 seconden zal werken.

- Indien de camera gedurende een langere periode wordt opgeborgen is het beter de batterijen eruit te nemen. Vervang de vier alkaline batterijen tenminste eenmaal per 2 jaar of wanneer het langer dan 5 seconden duurt voordat de genomen foto uit de camera komt.

## Uitklappen van de camera

Houdt de camera in één hand en druk met de andere op de vergrendeling (5); de camera zal nu uitklappen.
Opmerking: Zorg ervoor dat de BALG (2D) volledig uitgeklapt is en dat het front van de camera (2E) gefixeerd is in de juiste positie.

## Film

In uw KODAMATIC direkt klaar camera wordt de nieuwe KODAMATIC direkt klaar film HS 140-10 film in speciale pakketten voor 10 opnamen en een dekplaatje gebruikt. Elke kleurenfoto die u maakt heeft een beeldformaat van 7 × 9 cm.
Duplicaten en vergrotingen van uw foto's kunt u laten maken bij uw fotohandelaar.
Opmerking: Indien noodzakelijk kunt u ook KODAK direkt klaar film PR 144-10 gebruiken indien u de LICHT/DONKER SCHUIF (2G) op de camera naar de verste stand „L" drukt (het bereik zal hierbij worden beperkt terwijl opnamen gemaakt buitenshuis bij weinig licht te donker kunnen worden).

## Laden van de camera

- Verwijder de beschermende verpakking van een filmpack door de FLAP (6A) vast te pakken en in de richting van de pijlen te trekken.

Belangrijk: Houdt het filmpack uitsluitend aan de randen (6B) vast zoals afbeelding 11 laat zien.
Zorg ervoor geen druk uit te oefenen op de plaats waar zich het dekplaatje bevindt terwijl u de beschermende verpakking verwijdert.

- Draai de knop aan de achterzijde van de camera (7) tegen de wijzers van de klok in en trek het deurtje naar boven.
- Overtuig u ervan dat de ROLLEN (8A) schoon zijn (zie „schoonmaken van de camerarollen" pagina 38).
- Breng de blauwe laadstreep (8B) op het filmpack tegenover het blauwe LAADTEKEN (8B) binnen de camera. Schuif het

filmpack daarna geheel in de camera en sluit daarna het filmcompartimentdeurtje.

● De FILMTELLER (1C) toont het symbool ▣ hetgeen aangeeft dat het dekplaatje zich nog op zijn plaats bevindt.

● Druk de ONTSPANKNOP in en laat hem weer terugkomen. Het dekplaatje van het filmpack komt dan automatisch naar buiten door de UITWERPSLEUF (2C). Pak het dekplaatje vast en verwijder het. De filmteller toont nu het getal „10" hetgeen het aantal opnamen aangeeft dat u kunt maken.

Opmerking: Het is niet aan te raden een gedeeltelijk gebruikt filmpack uit de camera te nemen en later weer in de camera te plaatsen.
Tenminste 1 opname zal daardoor verloren gaan. Bovendien springt de filmteller na een zodanige handeling terug op symbool ▣.

## Opnamen bij daglicht

● Uw onderwerp dient zich minstens 1,2 m van de camera te bevinden. Bij kortere afstanden zal het onderwerp wazig op uw foto verschijnen.

● Controleer of de LICHT/DONKER SCHUIF (2G) die is aangebracht aan de onderzijde van het OBJECTIEF (2H) zich in het midden bevindt op „O" tussen „L" en „D".

● Breng de camera voor uw oog in een gemakkelijke houding zodat de rubber oogdop van de ZOEKER (1A) tegen het gezicht rust en u door de zoeker heen kijkt.
Wat u in de zoeker ziet zal op de foto komen.
Houdt de camera vast zoals afbeelding (9) laat zien voor een horizontale foto en zoals afbeelding (10), voor een verticale foto.
Zorg ervoor dat het OBJECTIEF (2H) en het ELEKTRISCH OOG (2F) niet worden afgedekt. Zorg er tevens voor dat uw handen niet in de balg drukken.

● Houdt de camera vast en druk de ontspanknop in. Zodra de ontspanknop in de oorspronkelijke positie is teruggekeerd zal een print door de uitwerpsleuf naar buiten worden gebracht.
Wanneer de motor is gestopt pakt u de print aan de bovenrand vast en verwijdert hem uit de sleuf voordat u een nieuwe opname maakt.
Indien u niet wenst dat een foto uit de camera komt hoeft u slechts de ontspanknop ingedrukt te houden. De print begint niet eerder te ontwikkelen voordat u de ontspanknop hebt losgelaten en de cameramotor de print heeft uitgeworpen.
Opmerking: druk niet op de ontspanknop terwijl de cameramotor werkt.
Indien de motor niet werkt of indien een print niet wordt uitgeworpen verwijder dan de batterijen uit de camera en kijk bij het hoofdstuk „Om u te helpen".

● Stel de prints tijdens het ontwikkelen niet bloot aan zonlicht en leg ze niet op een warme ondergrond! Na ongeveer 30 seconden zal het beeld zich vormen.
Onderwerp een print niet aan een critische beoordeling voordat de ontwikkeling voldoende is voltooid. Onder normale temperatuuromstandigheden is een wachttijd van 2 à 3 minuten gewoonlijk voldoende.
Beoordeel de prints in gedempt licht daar ze in zeer helder zonlicht soms licht schijnen.
Belangrijk: Gedurende de eerste 10 minuten na de ontwikkeling dienen de prints met zorg te worden behandeld.
Houdt ze uitsluitend aan de randen vast.
Onder geen beding mogen ze worden gebogen, gesneden of gekruld.
Probeer nooit een print te vouwen.

## Waarschuwingslicht

Wanneer u opnamen maakt bij weinig licht zal wanneer u de ontspanknop indrukt een rood waarschuwingssignaal (1B) oplichten in de rechter benedenhoek van de zoeker. Dit betekent dat u een flitsfoto moet maken.

## Flitsopnamen

Voor het maken van flitsfoto's kunt u op uw camera een FLITSSTAAF (11A) plaatsen.

1. Plaats de flitsstaaf met de lampjes naar voren en de ongebruikte lampjes boven in het FLITSCONTACT (11B) boven op de camera.
De flitsstaaf wordt verwijderd door hem opzij te kantelen.
Waarschuwing: Het signaal voor te weinig licht werkt niet als een flitsstaaf op de camera is geplaatst.

2. Controleer de afstand – voor een juiste belichting bij flitsfoto's is een juiste afstand van camera tot motief van groot belang.
Zorg ervoor dat uw motief niet dichterbij is dan 1,2 m en niet verder weg dan 3,7 m. Is uw motief dichterbij dan 1,2 m dan zal de print te licht worden (overbelichting en onscherp zijn). Is het motief verder dan 3,7 m van de camera verwijderd dan wordt de print te donker door onderbelichting.
Wanneer foto's worden gemaakt binnen het flitsbereik van 1,2 tot 3,7 m kunnen deze soms worden verbeterd door gebruik te maken van de licht/donker schuif op de camera (zie „Licht/donker schuif", pag. 37).

3. Zorg ervoor dat de licht/donker schuif is ingesteld op de „O" positie.

4. Maak de opname – bepaal uw motief door de zoeker, houdt de camera stil en druk de ontspanknop rustig omlaag.
De flitsstaaf kan op ieder gewenst moment van de camera worden genomen en weer worden geplaatst.
Belangrijk: Raadpleeg het hoofdstuk „Om u te helpen" op pag. 40 indien een flitsstaaf niet werkt.

## Licht/donker controle

Prints kunnen te licht of te donker uitvallen als gevolg van een aantal factoren zoals de temperatuur, de aard en helderheid van het motief, de aard en helderheid van de achtergrond enz. De licht/donker schuif kan een hulpmiddel zijn bij het compenseren van het effect van deze verschillen.

● Indien u na het maken van een opname een donkerder beeld verlangt van hetzelfde motief op dezelfde plaats, zonder de verlichting of de plaats waar u zich bevindt met de camera te veranderen bedien dan de licht/donker schuif en maak nog een opname. Om een lichter beeld te verkrijgen drukt u de schuif in de richting van „L", om een donkerder beeld te verkrijgen drukt u hem in de richting van „D".
Opmerking: Indien u gebruik maakt van de licht/donker schuif controleer dan de stand vóór elke opname.
De schuif komt niet automatisch in de middenstand terug nadat u een opname hebt gemaakt.
Invloed van temperatuur: De beste foto's worden verkregen bij temperaturen tussen 16 en 38 °C.

● Bij de hoge temperaturen binnen dit gebied kan het wenselijk zijn de licht/donker schuif naar „L" te drukken om ervoor te zorgen dat de prints niet te donker worden.

● Is de temperatuur lager dan 16 °C verdient het aanbeveling de prints direkt nadat zij de camera hebben verlaten op een warme plaats te houden bv. onder uw jas (voorzichtig, niet buigen).
Laat de prints daar gedurende de gehele ontwikkeltijd anders worden uw opnamen te licht. Is deze voorzorg niet voldoende gebleken druk dan de licht/donker schuif naar „D" en maak de opname opnieuw.

## Ontladen

Nadat de 10e opname van het filmpack is gemaakt wijst de filmteller het cijfer „O" aan.
Open het filmcompartimentdeurtje en verwijder het lege filmpack (12). De filmteller wijst nu het symbool ▣ aan.

## Sluiten van de camera

Druk met uw duim op de onderzijde van de balg (13). De balg zal gedeeltelijk invouwen. Om de camera te sluiten dient u uw duimen op het camerafront te plaatsen en deze in te klikken.

## Zorg voor camera, film en prints

● Houdt uw camera weg van overmatige warmte en direkt zonlicht. Leg hem nooit op de hoedeplank onder de achterruit van de auto of op een andere plaats waar warmte zich concentreert. Overmatige warmte kan blijvende schade aanrichten aan film en camera.

● Bewaar prints op een koele, droge plaats. De kleuren in de prints zullen langer onveranderd blijven als de prints in het donker worden bewaard, (bv. in een fotoalbum).

Waarschuwing: Elke foto-eenheid in een filmpack bevat een bijtende vloeistof. Vanaf het moment dat de print de camera heeft verlaten begint deze vloeistof in de foto zich te neutraliseren en in ongeveer 10 minuten is de kans op gevaar geweken. Indien onverhoopt toch vloeistof uit de print ontsnapt vermijdt dan het contact met de ogen, mond en huid. Laat geen vloeistof in contact komen met weefsels, tapijt of meubels waar ze vlekken kan veroorzaken.

- Komt er toch een vloeistof in de ogen, spoel deze dan met ruim water en roep de hulp in van een arts.

In alle andere gevallen dient onmiddellijk met veel water te worden gewassen.

- Het lege filmpack heeft scherpe randen aan de binnenzijde; daarom dienen deze buiten het bereik van kinderen te worden gehouden.

**Schoonmaken van de camerarollen**

Wat gelekte vloeistof kan een kleine verontreiniging achterlaten op het oppervlak van de rollen in de camera. Als dat gebeurt neem dan het filmpack uit de camera en reinig de ROLLEN (29) als volgt:

- Open het filmcompartimentdeurtje.
- Veeg de rollen met een wattenstokje of een zacht, niet pluizend doekje gedrenkt in schoon water. Gebruik geen oplos- of reinigingsmiddelen.
- Reinig de camerarollen deel voor deel door iedere keer de cameramotor even te laten werken.

Indien u deze handeling ongeveer 8 keer herhaalt zijn uw rollen volledig gereinigd.

Waarschuwing: De achtergebleven vloeistof die u van de rollen verwijdert is bijtend. Neem alle hiervoor opgesomde voorzorgen in acht.



# Om u te helpen

| Wat is er gebeurd | Mogelijke oorzaak | Remedie |
|---|---|---|
| Wazige foto's | **a.** Camera bewoog tijdens opname | **a.** Steun de camera tegen een vast voorwerp. Gebruik flitslicht bij slecht licht situaties en binnen het flitsbereik |
| | **b.** Beweging van het onderwerp | **b.** Onderwerp dient stil te staan of naar u toe of van u vandaan te bewegen (niet onder een rechte hoek met de camera) |
| | **c.** Schijnsel van zeer heldere lichtbron viel rechtstreeks op het objectief | **c.** Richt de camera niet rechtstreeks naar de zon of andere zeer heldere lichtbronnen |
| | **d.** Onderwerp te dicht bij de camera | **d.** Het onderwerp dient tenminste 1,2 m. van de camera verwijderd te zijn |
| Cameramotor loopt zeer langzaam of stopt | **a.** Batterijen zwak of leeg | **a.** Verwijder onmiddellijk alle vier de batterijen |
| | **b.** Batterijen verkeerd ingezet | **b.** Plaats batterijen (+ en −) op de juiste wijze |
| | **c.** Vuile batterijpolen | **c.** Wrijf de polen schoon met een ruw doekje |
| Cameramotor loopt doch print of dekplaatje wordt niet uitgeworpen | Camera probeert twee prints tegelijk uit te werpen | Verwijder batterijen<br>Open het filmcompartimentdeurtje. Verwijder het filmpack en de bovenste print uit het filmpack<br>Plaats het filmpack opnieuw in het filmcompartiment. Tenminste de uit het filmpack genomen print en de daarop volgende print in het filmpack zullen onbruikbaar door deze handeling zijn geworden |
| Daglichtfoto's te donker | **a.** Foto bevat zeer heldere lichtbron of oppervlak, bv. de zon | **a.** Verplaats camera of onderwerp zodat de lichtbron niet meer in de foto voorkomt |
| | **b.** Donker motief tegen lichte achtergrond | **b.** Druk de licht/donker wijzer naar „L" |
| | **c.** Temperatuur tijdens ontwikkeling te hoog | **c.** Zie aanwijzingen betreffende temperatuur op pag. 37 |
| | **d.** Print in direct zonlicht of op warm oppervlak tijdens ontwikkeling | **d.** Laat print nooit in direkt zonlicht en leg hem niet op een warm oppervlak tijdens ontwikkeling |
| | **e.** Hand of voorwerp voor het objectief tijdens opnamen | **e.** Houdt handen en voorwerpen weg van het objectief |
| | **f.** Onvoldoende licht tijdens de opname | **f.** Zorg dat het onderwerp zich binnen het voorgeschreven flitsbereik bevindt |
| | **g.** Licht/donker schuif op „D" | **g.** Druk de licht/donker schuif naar „O" |

| Wat is er gebeurd | Mogelijke oorzaak | Remedie |
|---|---|---|
| Daglichtfoto's te licht | **a.** Elektronisch oog tijdens opname geblokkeerd | **a.** Houdt vingers en voorwerpen weg van elektronisch oog |
| | **b.** Temperatuur onder 16 °C tijdens ontwikkeling | **b.** Zie aanwijzingen betreffende temperatuur op pag. 37 |
| | **c.** Licht voorwerp tegen donkere achtergrond | **c.** Druk de licht/donker wijzer naar „D" |
| | **d.** Licht/donker schuif op „L" | **d.** Druk licht/donker schuif naar „O" |
| Flitsfoto's te licht | **a.** Motief is te dicht bij de camera | **a.** Het motief dient op tenminste 1.2 m van de camera verwijderd te zijn |
| | **b.** Licht/donker schuif op „L" | **b.** Druk licht/donker schuif naar „O" |
| Flitsfoto te donker | **a.** Het motief bevindt zich buiten het flitsbereik | **a.** Het motief dient niet verder dan 2.7 m van de camera verwijderd te zijn |
| | **b.** Druk de licht/donker schuif naar „D" | **b.** Druk de licht/donker schuif naar „O" |
| Flitslampje ontbrandt niet | **a.** Flitsstaaf niet omgezet na het maken van de eerste 4 flitsfoto's | **a.** Flitsstaaf omzetten met ongebruikte lampjes boven |
| | **b.** Flitsstaaf niet stevig in contact geplaatst | **b.** Flitsstaaf op de juiste wijze plaatsen |
| | **c.** Filmteller op „O" | **c.** Verwijder het filmafdekplaatje uit de camera of plaats een nieuw filmpack |
| | **d.** Flitsstaaf is defect | **d.** Plaats een nieuwe flitsstaaf |
| Schaduwranden in de prints | **a.** Handen hebben gedrukt in de balg | **a.** Houdt de camera op de juiste wijze vast (9 en 10) |
| | **b.** Camerafront is niet in de juiste stand | **b.** Zorg dat het camerafront in de juiste stand geplaatst is |
| Terugkerende vlekken van ongeveer 3 cm op verschillende prints | Stof of vuil op de rollen | Reinig de rollen (pag. 38) |
| Filmcompartimentdeurtje kan niet worden gesloten | Filmpack werd niet op de juiste wijze geplaatst | Let op de laadstrepen |

KODAK en KODAMATIC zijn handelsmerken.





Din nya KODAMATIC™ 930 instant kamera är lätt att använda och har många fördelar som du säkert kommeratt tycka om. Kameran kan fällas ihop så den får ett bekvämt format när du är ute och reser. Denna instruktionsbok kommer att vara till stor hjälp när det gäller att få de bästa bildresultaten. Innan du börjar fotografera, bör du läsa och följa anvisningarna noga.

Smärre förändringar i konstruktionen kan förekomma vid tillverkningen.

## Monogram och nackrem

Du kan märka kameran genom att ta dina initialer från det medföljande arket och placera dem i den speciella FÖRSÄNKNINGEN (1D) på baksidan av kameran. En nackrem följer med kameran. Sätt fast remmen i FÄSTENA (2B) på kameran.

## Batterier

Öppna batterifackets lucka genom att trycka ned KNAPPEN (3A) och skjuta LUCKAN (3B) åt sidan. Du behöver fyra alkalibatterier (typ Mignon 1,5 volt AA) till motorn och slutaren.

- Lägg i batterierna (4) så att + och – på batterierna stämmer överens med symbolerna i batterifacket. Stäng luckan och låt den snäppa fast.

Obs: Om du klämmer ned AVTRYCKAREN (2A) innan du sätter i batterierna, kommer kameramotorn att gå i ungefär 3 sekunder när du sedan sätter i batterierna.

- Om du inte använder kameran under en längre tid, är det en god idé att ta ur batterierna.
- Byt alla fyra batterierna minst en gång vartannat år eller om det tar mer än 5 sekunder för en bild att komma ur kameran.

## Dra ut bälgen

Håll kameran i en hand och tryck på spärrhaken (5) med den andra. Kameran fälls då upp till öppet läge.

Obs: Kontrollera att BÄLGEN (2D) är helt utdragen och att FRAMDELEN (2E) sitter i rätt läge.

## Film

Till KODAMATIC instant kameran använder du den nya KODAMATIC instant color filmen HS 144-10 i förpackningar för 10 bilder och ett omslag. Varje färgkort du tar har en bildstorlek på 7 × 9 cm. För att få kopior och förstoringar av dina färgkort kan du vända dig till närmaste fotohandel.

Obs: Om nödvändigt kan du använda KODAK instant color film PR 144-10, om du för EXPONERINGSINSTÄLLNINGEN (Lighten/Darken Control) (2G) helt till Lighten. (Blixtomfånget minskar och bilder som tas vid svag belysning utomhus kan bli för mörka.)

## Laddning av kameran

- Ta bort omslaget från en filmpack genom att dra FLIKEN (6A) i pilarnas riktning.

Viktigt: Håll filmförpackningen endast i sidorna såsom visas i bild (6B). Var försiktig så att du inte trycker på det svarta skyddslocket när du tar bort omslaget.

- Vrid knappen på kamerans baksida (7) moturs och öppna luckan.
- Se till att VALSARNA (8A) inuti filmfacket är rena (se "Rengöring av valsarna", sid. 43).
- Se till att det blåfärgade STRECKET (8B) på filmförpackningen stämmer överens med det blåfärgade LADDNINGSSTRECKET (8B) på insidan av kameran. Lägg därefter filmförpackningen i kameran och stäng luckan.
- PILEN I RÄKNEVERKET (1C) visar symbolen ⊡ vilket betyder att skyddslocket i filmpacken fortfarande är på plats.
- Tryck ned AVTRYCKAREN och låt den gå tillbaka igen till ursprungsläget. Skyddslocket frigörs härmed och kommer automatiskt ut genom UTMATNINGSSPRINGAN (2C). Dra ut locket. Pilen i räkneverket pekar då på "10" och anger hur många bilder som finns kvar.

Obs: Vi rekommenderar inte att ta ut och sätta i en delvis använd filmpacke, då åtminstone ett kort blir förstört. Dessutom återgår räkneverket till ⊡ när en sådan film sätts tillbaka igen.

## Fotografering i dagsljus

- Motivet skall vara minst 1,2 m från kameran. Allt som är närmare kommer att bli oskarpt på bilden.

- Kontrollera att EXPONERINGSINSTÄLLNINGEN (2G) som sitter under OBJEKTIVET (2H) står mitt emellan "L" och "D", alltså på "O".
- Håll kameran intill ögat så att ögonmusslan på SÖKAREN (1A) vilar mot ansiktet och du kan se genom den. Det som syns inom denna ram är vad du får med på bilden.

Håll kameran som visas i bild 9, om du vill ta en horisontell bild och som framgår av bild 10 om du vill ha en vertikal bild. Se till att OBJEKTIVET (2H) och DET ELEKTRISKA ÖGAT (2F) inte skyms. Se även till att du inte skjuter in bälgen.

- Håll kameran stadigt och tryck ned avtryckaren. Låt avtryckaren återgå till normalläge. När avtryckaren återgår till normalläge, matas en kopia automatiskt ut genom utmatningsspringan. När motorn stannar, tar du kortet i översta kanten och drar ut det ur springan, INNAN DU TAR NÄSTA BILD.

Om du inte vill att kopian matas ut med detsamma, hålles avtryckaren nedtryckt. Kopian börjar inte att framkallas, förrän avtryckaren återgår till normalläge och kameramotorn matat ut kopian.

Obs: Tryck inte ned avtryckaren igen, medan kameramotorn fortfarande är i gång. Om motorn inte går eller om ingen kopia matas ut, ta ut batteriet ur kameran och se "Felsökningsschemat".

- Kopian får inte ligga i direkt solljus eller på någon varm yta under framkallningen! Inom 30 sekunder kommer en bild att börja synas. Försök inte att göra en bedömning av kopian förrän framkallningen är helt avslutad. Att vänta 2 till 3 minuter är vanligtvis tillräckligt under normala temperaturförhållanden. Titta på bilderna i dämpad belysning, då de kan förefalla ljusa i mycket starkt solljus.

Viktigt! Kopiorna bör behandlas med försiktighet under de första 10 minuterna efter exponeringen. Fatta dem endast i kanterna. De får under inga förhållanden böjas, brytas, klippas eller vikas.

## Varningsljus

När du tar bilder i svag belysning lyser ett rött varningsljus (1B) i sökarens nedre del när du börjar trycka ned avtryckaren. Detta betyder att ljuset inte räcker till för att ta bilden utan blixt.

## Blixtfotografering

På din kamera kan du använda en blixtpanel (FLIPFLASH) (11A) så att du lätt och snabbt kan ta blixtbilder.

**1.** Sätt i en blixtpanel – med blixtarna vända framåt och med nya blixtar längst upp. Sätt i blixtpanelen i BLIXTFATTNINGEN (11B) överst på kameran. Panelen tas bort genom att fällas åt endera sidan.

Varning: Den röda signalen kommer inte att lysa i sökaren när en blixtpanel sitter i kameran.

**2.** Kontrollera avståndet – Avståndet mellan kamera och motiv är mycket viktigt vid blixtfotografering. Se till att motivet inte är närmare än 1,2 meter och inte längre bort än 3,7 meter. Om du är närmare än 1,2 meter kommer korten att bli för ljusa (överexponerade) och oskarpa. Om du är längre bort än 3,7 meter blir de för mörka (underexponerade). Blixtkorten kan ofta bli blättre på nära håll och långt borta genom att man använder exponeringskontrollen. (Se "Lighten/Darken Control" för ytterligare upplysningar.)

**3.** Kontrollera att exponeringsinställningen står på "O".

**4.** Ta bilden – Rikta in motivet i sökaren. Håll kameran stadigt och kläm ned avtryckaren försiktigt.

Du kan ta bort och sätta på en blixtpanel när du så önskar.

Viktigt! Om en blixtpanel inte fungerar, se "Felsökningsschemat" sid. 45.

## Exponeringskontroll (Lighten/Darken Control)

Sådana faktorer som temperatur, olika ljusa motiv, slag av bakgrund och dess ljusstrålning gör att bilderna kan bli för ljusa eller för mörka. Exponeringskontrollen (lighten/darken) hjälper dig att kompensera för verkningarna av dessa faktorer.

- Om du tagit en bild och gärna vill ha en ljusare eller mörkare kopia av samma motiv på samma plats utan att ändra belysning eller läge, kan du ställa in exponeringskontrollen och ta ytterligare en bild. För att få en ljusare kopia för du exponeringskontrollen mot "L" och för att ta en mörkare bild flyttar du den mot "D".

Obs! Om du använder exponeringskontrollen, kom ihåg att kontrollera den före varje exponering – pilen går inte tillbaka igen till mittläget efter det du har tagit en bild.

Temperaturens inverkan: Den bästa bildkvaliteten får man vid en temperatur mellan 16 och 38 °C.

- Inom det högre temperaturområdet kan det vara lämpligt att ställa exponeringskontrollen på "L" för att få kopior som inte är för mörka.
- När temperaturen är under 16 °C, bör kopiorna placeras på en varm plats (innanför rocken eller kappan t. ex.) så snart de kommit ut ur kameran. (Var försiktig så att du inte böjer dem.) De bör få stanna kvar där under hela framkallningstiden, annars kan kopiorna bli för ljusa. Om dessa åtgärder inte räcker kan du ställa in exponeringskontrollen på "D" och ta om bilden.

## Ta ur filmpacken

Efter det du tagit det tionde kortet i filmpacken visar pilen i räkneverket på "O". Öppna filmluckan och ta ut den tömda filmpacken (12). Pilen i räkneverket pekar då på ▣.

## Stäng kameran

Med tummen skjuts bälgen (13) in. För att stänga kameran skjut ihop den med tummen tills den snäpper fast.

## Vård av kamera, film och bilder

- Förvara inte kamera och film varmt eller i direkt solljus – till exempel aldrig i en bil som står parkerad i solen eller där det finns ovanligt stark värme. För hög värme kan orsaka varaktig skada på filmen eller kameran.
- Förvara bilderna på en sval, torr plats. Färgerna håller sig längre om bilderna förvaras mörkt (i fotoalbum till exempel).

Varning: Varje bildenhet innehåller en alkalisk vätska. När kortet matas ut ur kameran börjar vätskan i bildenheten att neutraliseras och efter ungefär 10 minuter är risken för skada minimal. Om vätska skulle komma ut, undvik kontakt med ögon, mun och hud. Undvik också att vätskan kommer på tyger, mattor eller möbler som kan missfärgas.

- Om vätska skulle komma i ögonen, skölj i rikligt med vatten och sök läkarvård. Vid kontakt med andra kroppsdelar, spola omedelbart i rikligt med vatten.
- Den tomma filmpacken har skarpa kanter. Kastas bort utom räckhåll för barn.

## Rengöring av valsarna

Om vätska skulle läcka ut ur bilderna kan små avlagringar bildas på kameravalsarnas yta. Om detta skulle hända, rengör VALSARNA (29) på följande sätt:

- Öppna filmluckan.
- Rengör valsarna med en bomullstuss eller en liten bit mjuk luddfri duk, fuktad med rent vatten. Använd inte lösnings- eller rengöringsmedel.
- För grundlig rengöring av valsarna: Tryck ned avtryckaren så att valsarna roterar. Vänta tills de stannat och rengör valsarnas synliga delar. Upprepa detta omkring 8 ggr tills valsarna är helt rena.

Varning: De rester man tar bort från valsarna kan vara frätande. Ovanstående anvisningar bör därför följas noga.

## Felsökningsschema

| Fel | Trolig orsak | Åtgärd |
|---|---|---|
| Oskarpa bilder | **a.** Kameran har skakats under exponeringen | **a.** Stöd kameran mot ett fast underlag. Vid svag belysning använd blixt för motiv inom angivna gränser för blixtbilder |
| | **b.** Motivet har rört sig | **b.** Motivet skall vara stilla eller röra sig mot eller från kameran (aldrig tvärs förbi kameran) |
| | **c.** En ljuskälla lyser direkt in i objektivet | **c.** Rikta inte kameran direkt mot solen eller någon annan mycket klar ljuskälla |
| | **d.** Motivet för nära kameran | **d.** Motivet måste vara minst 1,2 m från kameran |
| Kameran går inte eller går mycket långsamt | **a.** Batterierna för svaga eller förbrukade | **a.** Byt alla fyra batterierna samtidigt |
| | **b.** Batterierna felaktigt isatta | **b.** Kontrollera att + och – markeringarna stämmer |
| | **c.** Batterikontakterna smutsiga | **c.** Rengör kontakterna med en grov duk |
| Kameran går inte eller går mycket långsamt | Kameran försöker mata ut två kopior samtidigt | Ta ur batterierna. Öppna filmluckan. Ta ur filmpacken och ta bort den översta kopian från packen. Sätt tillbaka packen i kameran. Det kort man tar bort och det därpå följande kommer att bli förstörda |
| Dagsljuskorten för mörka | **a.** I motivet ingår ett mycket starkt ljus eller en ljus yta, t.ex. solen | **a.** Flytta på motivet eller kameran så att ljuset ej kommer med på bilden. |
| | **b.** Mörkt motiv mot ljus bakgrund | **b.** För exponeringskontrollen till "L" |
| | **c.** För hög temperatur under framkallningen | **c.** Se anvisningar för temperatur på sidan 43 |
| | **d.** Kopian har placerats för varmt eller i direkt solljus under framkallningen | **d.** Låt aldrig kopiorna ligga på någon varm yta eller i direkt solljus under framkallningen |
| | **e.** Handen eller något annat föremål framför objektivet | **e.** Håll händer och främmande föremål borta från objektivet |
| | **f.** Motivet är för svagt belyst | **f.** Motivet skall vara inom angivna gränser för blixtbilder |
| | **g.** Exponeringsinställningen på "D" | **g.** För exponeringsinställningen till "O" |



| Fel | Trolig orsak | Åtgärd |
|---|---|---|
| Dagsljuskorten för ljusa | **a.** Det elektriska ögat har skymts vid fotograferingen | **a.** Håll fingrar och andra föremål borta från det elektriska ögat |
| | **b.** Temperaturen har varit under 16 °C under framkallningen | **b.** Se temperaturanvisningarna på sidan 43. |
| | **c.** Ljust motiv mot mörk bakgrund | **c.** För exponeringsinställningen till "D" |
| | **d.** Exponeringsinställningen på "L" | **d.** För exponeringsinställningen till "O" |
| Blixtkorten för ljusa | **a.** Motivet för nära kameran | **a.** Motivet skall inte vara närmare än 1,2 m |
| | **b.** Exponeringsinställningen på "L" | **b.** För exponeringsinställningen till "O" |
| Blixtkorten för mörka | **a.** Blixten för långt borta från motivet | **a.** Motivet skall inte vara längre bort än 3,7 m från blixten |
| | **b.** Exponeringsinställningen på "D" | **b.** För exponeringsinställningen till "O". |
| Blixten tänder inte | **a.** Blixtpanelen har inte vänts när alla blixtarna i den översta halvan använts | **a.** Sätt fast blixtpanelen så att fyra oanvända blixtar sitter överst |
| | **b.** Blixtpanelen sitter inte fast i fattningen | **b.** Sätt fast blixtpanelen ordentligt |
| | **c.** Räkneverket visar på ▣ eller "O" | **c.** Mata ut skyddslocket från kameran eller sätt i ny filmpack |
| | **d.** Blixtpanelen felaktig | **d.** Sätt i ny blixtpanel |
| Korten har skuggiga kanter | **a.** Bälgen har skjutits in med handen | **a.** Håll kameran rätt (se bild 9 och 10) |
| | **b.** Kamerans framdel inte i rätt läge | **b.** Ställ kamerans framdel i rätt läge |
| Ständigt återkommande fläckar med ca 3 cm avstånd | Smuts på valsarna | Rengör valsarna (sid. 43) |
| Luckan till filmfacket kan inte stängas | Filmpacken felaktigt isatt | Sätt i filmpacken rätt. Kontrollera att strecken stämmer |




RS - 94 158 - 0284 - RD